



UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(à responsabilité limitée par garantie)
RAPPORT ANNUEL ET ÉTAT FINANCIER
pour l'exercice clôturé
le 31 DÉCEMBRE 2022

Société
Institution caritative

n° 02264875
n° 800058

**RAPPORT ANNUEL
ET ÉTAT FINANCIER
pour l'exercice clôturé
le 31 DÉCEMBRE 2022**

SOMMAIRE

Précisions juridiques et administratives	3
RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	
Structure, gouvernance et direction	5
Objectifs et activités	6
Rapport stratégique	
- Réalisations et résultats	7
- Projets pour 2023	10
- Rapport financier	11
- Risques principaux	14
Responsabilités des administrateurs	15
Continuité des activités	15
Rapport du vérificateur des comptes indépendant	17
Etat des activités financières	20
Bilan	21
Etat des flux de trésorerie	22
Notes à propos de l'Etat des flux de trésorerie	23
Notes à propos des comptes	24

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(limitée par garantie)

PRÉCISIONS JURIDIQUES ET ADMINISTRATIVES

L'United Bible Societies Association est une institution caritative déclarée et une société enregistrée à responsable limitée par garantie.

Institution caritative : n° 800058

Société : n° 02264875

Membres du Conseil d'administration :

Mlle Elaine Duncan (présidente), Société biblique écossaise
M. Simon Peter Mukhama (vice-président), Société biblique d'Ouganda (de nov. 2022 à mai 2023)
M. Rieuwerd Buitenwerf, Société biblique néerlandaise
M. Rupen Das, Société biblique canadienne
M. Barry Morris, Société biblique australienne (à partir de nov. 2022)
Mme Rachel Parr
M. Ruben del Ré, Société biblique argentine (a démissionné en nov. 2022)
M. Christoph Rösel, Société biblique allemande

En vertu des Statuts de l'UBSA, 3 membres du Conseil d'administration de l'UBSA sont également membres du Conseil de l'Alliance de l'Alliance biblique universelle, l'organe consultatif de l'Alliance. Les 6 sièges restants sont pourvus par le Conseil d'administration de l'UBSA en fonction des compétences et de l'expérience requises au sein du conseil.

Comité des finances et des audits :

Mme Rachel Parr (présidente)
M. Michael Bassous, Société biblique au Liban
M. James Coleman, Société biblique néo-zélandaise
M. Barry Morris, Société biblique australienne
M. Simon Peter Mukhama, Société biblique d'Ouganda (de nov. 2022 à mai 2023)
M. Bernt Olsen, Société biblique norvégienne
M. Alan Smith, indépendant

Membres de la direction :

M. Michael Perreau	Directeur général (a pris sa retraite le 30 nov. 2022)
M. Dirk Gevers	Secrétaire général (à compter du 1 ^{er} nov. 2022)
M. Christopher Egitto	Directeur exécutif de l'Efficacité des Sociétés bibliques
M. Alexander Schweitzer	Directeur exécutif de l'Efficacité du ministère biblique
M. Adrian White	Directeur opérationnel et directeur exécutif en charge de l'ISP & de l'Efficacité de la GMT
M. Nicholas Chinnery	Directeur financier et informatique
Mme Sarah Starrenburg	Directrice exécutive de la Collaboration mondiale

Siège social :

Pôle du Royaume-Uni
Stonehill Green
Westlea
Swindon SN5 7PJ
Angleterre

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(limitée par garantie)

PRÉCISIONS JURIDIQUES ET ADMINISTRATIVES (suite)

Banques :

National Westminster Bank plc
13 Market Place
Reading
Berkshire, Angleterre

Barclays Bank plc
90/92 High Street
Crawley
West Sussex, Angleterre

Gestionnaires de fonds :

Cazenove Capital
1 London Wall Place
Londres EC2Y 5AU, Angleterre

Sarasin & Partners LLP
Juxon House
100 St Paul's Churchyard
Londres, Angleterre

**Conseiller
juridique :**

Bates Wells
10 Queen Street Place
Londres, Angleterre

**Cabinet
d'audit :**

Crowe U.K. LLP
55 Ludgate Hill
Londres EC4M 7JW, Angleterre

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022**

**UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
(à responsabilité limitée par garantie)**

Nous présentons notre rapport sur les activités de l'institution caritative accompagné des comptes et du rapport de l'auditeur indépendant pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022. En qualité de membres du Conseil d'administration, nous sommes les administrateurs de l'United Bible Societies Association, qui est une société à responsabilité limitée par garantie, dénommée « l'Association » dans l'ensemble de ce document. Les comptes ont été établis conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP* (FRS 102) (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015), et aux lois sur les institutions caritatives et les sociétés *Charities Act 2011/Companies Act 2006*. Le Rapport des administrateurs exigé par la loi sur les sociétés *Companies Act 2006* est inclus dans le présent rapport.

STRUCTURE, GOUVERNANCE ET DIRECTION

Les documents constitutifs de l'Association sont ses statuts (Memorandum and Articles of Association). Les statuts actuels ont été adoptés en novembre 2022. Ils contiennent une disposition prévoyant le versement d'une indemnité aux administrateurs pour les frais éventuels encourus dans le cadre de leurs fonctions. L'Association est missionnée par l'Alliance biblique universelle pour fournir des services à ses membres. La fourniture de ces services constitue le principal moyen par lequel elle remplit ses objectifs. L'ABU opère dans plus de 240 pays et territoires de par le monde. Elle est régie par un document intitulé « Accord d'Alliance », qui définit les aspirations de l'Alliance, les conditions d'adhésion, etc. Cette Alliance est dirigée par le Conseil de l'Alliance.

Le Conseil de l'Alliance est composé d'un nombre maximum de 16 membres. 10 sont élus par les groupes de Sociétés bibliques, constitués principalement sur des critères géographiques dans le but de veiller à ce que toute la diversité de l'Alliance soit représentée. 4 autres sont cooptés afin d'assurer au sein du conseil des compétences ou une représentativité particulières. Le président du Conseil de l'Alliance est élu au suffrage direct par un vote des Sociétés bibliques membres. Le secrétaire général de l'ABU est membre d'office sans droit de vote.

Le Conseil de l'Alliance se réunit quatre fois par an (une fois physiquement) afin de se pencher sur les grandes questions d'ordre missionnel qui concernent l'Alliance. Ses membres sont élus pour un mandat de quatre ans renouvelable une fois et les prochaines élections sont prévues pour 2026. Son président, son vice-président et le président du Comité des adhésions deviennent d'office membres du Conseil d'administration de l'UBSA. Les membres du Conseil de l'Alliance sont aussi membres de l'UBSA au titre du droit des sociétés et leur fonction consiste notamment à demander des comptes au Conseil d'administration de l'UBSA concernant les services que l'organisation fournit à l'Alliance.

En qualité de membres du Conseil d'administration de l'UBSA, nous sommes responsables de la supervision de la gouvernance de l'Association. Dans le cadre de notre fonction collective de Conseil d'administration, nous travaillons ensemble à l'accomplissement des fonctions de gouvernance. La responsabilité exécutive incombe au secrétaire général de l'ABU, nommé par le Conseil d'administration et chargé de diriger l'Equipe de mission mondiale de l'Association.

L'Association fournit toute une série de services, parmi lesquels la coordination des activités des Sociétés bibliques membres ainsi que des prestations de conseil dans le domaine de la traduction, des programmes, des finances, des subventions internationales, de la communication, de l'administration du personnel, de la technologie numérique et de la mise en œuvre des stratégies, politiques et procédures de l'ABU. Ces services sont fournis par le biais de pôles situés dans plusieurs pays ainsi que par du personnel intervenant dans quasiment le monde entier :

- Swindon, Royaume-Uni
- Nairobi, Kenya
- Miami, Etats-Unis.

Le Conseil d'administration délègue l'exercice de certains pouvoirs en matière de gestion et d'administration au Comité des finances et des audits (notamment pour ce qui est de l'approbation des prêts et des limites de crédit en lien avec le Fonds d'investissement), ainsi qu'aux autres comités. Le Comité des finances et des audits effectue le suivi des questions financières et relatives aux pensions et soumet des recommandations au Conseil d'administration. Ce comité présente aussi des conseils et des recommandations au Conseil d'administration sur toutes les questions liées à la vérification des comptes. Cela consiste notamment à veiller à la transparence totale, à procéder à des contrôles internes efficaces et à définir l'étendue et la rigueur de l'audit.

Des Sociétés bibliques affiliées à l'Association sont créées dans des pays dépourvus de toute activité de Société biblique dans le but qu'elles se développent et puissent devenir à terme des Sociétés bibliques membres à part entière de l'Association. Ces Sociétés bibliques affiliées ont accès aux mêmes programmes de subventions et de prêts que les Sociétés bibliques membres, et selon les mêmes modalités. Les Sociétés bibliques affiliées sont des parties liées, à travers l'United Bible Societies enregistrée au Delaware, et les informations relatives aux transactions effectuées avec elles sont indiquées à la Note 23.

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

Le principe de la rémunération de tous les employés, y compris les membres du personnel clés, a été approuvé par le Conseil d'administration en 2014 sur la recommandation de son Comité des finances et des audits. Celui-ci examine toute augmentation du coût de la vie en vue de son inclusion dans l'approbation du budget présentée chaque année au Conseil d'administration. Le comité se conforme à la politique de l'organisation en matière de « Principes de rémunération », laquelle s'applique à l'ensemble des personnels. Les tranches de salaires sont déterminées et appliquées par rapport aux taux de rémunération appliqués aux personnels du secteur non lucratif sur le marché local. L'organisation s'efforce de verser un salaire équivalent au salaire moyen payé par les organisations à but non lucratif de taille et de complexité comparables.

Le travail accompli par l'Association de par le monde repose sur l'engagement et l'énergie déployés par ses précieuses équipes. La communication est maintenue par le biais de réunions d'équipe et d'autres canaux internes. L'Association tient à faire preuve d'équité en matière de recrutement et à développer de saines relations entre les membres de son personnel.

OBJECTIFS ET ACTIVITÉS

Comme indiqué dans ses statuts, l'objet de l'Association est de promouvoir, dans l'intérêt du grand public, la diffusion et l'utilisation effectives les plus larges possibles des Ecritures ou de toute partie de celles-ci dans le monde entier, notamment par la traduction dans toute langue ainsi que l'impression et la publication des Ecritures ou de toute partie de celles-ci, et, dans le cadre de ce ministère, de faire progresser la foi chrétienne de façon holistique comme il convient dans chaque contexte. Le principal moyen par lequel l'UBSA remplit ses objectifs est en fournissant des services aux membres de l'Alliance biblique universelle.

L'ABU opère dans plus de 240 pays et territoires de par le monde. Sa mission consiste à diffuser les Saintes Ecritures le plus largement possible, de manière efficace et à bon escient, et à aider les gens à entrer en interaction avec la Parole de Dieu.

Les principales activités caritatives de l'Association sont les suivantes :

- Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques
- Programme international de subventions, appelé le Programme international de soutien.

Les prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques sont financés principalement par le Fonds d'intendance mondial abondé par les Sociétés bibliques. En novembre 2017, le Conseil mondial a formé un Comité d'évaluation du financement chargé d'étudier la méthode employée pour calculer les contributions versées au fonds par les Sociétés bibliques. En 2018, à l'issue d'une consultation des Sociétés bibliques, une nouvelle méthode a été décidée, laquelle est entrée en application en 2019. L'Association ne pratique pas activement la collecte de fonds auprès du grand public, car cela la ferait entrer en concurrence avec les Sociétés bibliques qui mènent leurs propres actions locales de collecte de fonds. Ces dernières années, l'Association a obtenu des niveaux de financement substantiels en provenance d'organisations ayant des objectifs analogues, comme par exemple ETEN (Every Tribe Every Nation) et YouVersion. Le financement est accordé eu égard à des projets précis et il inclut une allocation par projet pour les frais administratifs généraux.

Les prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques consistent à conseiller et soutenir les Sociétés bibliques dans tous les aspects de leurs activités, notamment la traduction, l'édition, la production, la diffusion, la promotion de la Bible, les relations avec les Eglises, la communication, la gouvernance et la gestion commerciale. L'Association fournit aussi des services de soutien à l'ABU en matière de communication d'entreprise, de représentation de l'ABU auprès des instances ecclésiales et des organisations paraecclésiales mondiales ainsi qu'auprès des autres associations bibliques, de soutien des structures de gouvernance de l'ABU, et de soutien au développement des stratégies mondiales et de leur mise en œuvre.

Le Programme international de soutien (ISP) est un programme de subventions destiné à apporter un soutien financier aux activités des Sociétés bibliques. Il est financé principalement par les subventions versées par les diverses Sociétés bibliques. Les subventions de l'ISP sont versées aux Sociétés bibliques sous la forme de subventions qui sont soit générales, destinées à soutenir le fonctionnement global d'une Société biblique, soit affectées à un projet spécifique.

Nous établissons et approuvons un budget annuel de dépenses de subventions, élaboré à partir des demandes de subventions soumises par les Sociétés bibliques. Nous dressons une liste de subventions à financer à partir des demandes reçues, en recherchant un équilibre entre :

- les priorités mondiales en matière de programmes telles qu'elles ont été définies par les administrateurs
- les besoins et priorités d'ordre national des Sociétés bibliques subventionnées
- les intérêts et priorités des Sociétés bibliques subventionnantes.

Nous effectuons également des investissements liés aux programmes, sous forme de prêts aux Sociétés bibliques destinés à des projets, comme l'acquisition de biens immobiliers pour la mission biblique et la restructuration des activités commerciales. Ces prêts sont mis en place lorsqu'une Société biblique n'est pas en mesure d'obtenir un prêt commercial et/ou de financer des taux d'intérêt commerciaux, mais qu'elle peut faire la preuve de sa capacité de rembourser un prêt accordé à des conditions plus favorables.

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022**

L'INTÉRÊT PUBLIC

En rédigeant ce rapport, nous nous sommes conformés à l'obligation qui nous est faite par la loi sur les organisations caritatives *Charities Act 2011* de tenir compte des lignes directrices en matière d'intérêt public publiées par la UK Charity Commission. Nous nous sommes efforcés de démontrer que l'Association continue d'apporter des avantages identifiables, lesquels sont directement liés à ses objectifs, tels qu'ils sont indiqués dans ses statuts, et l'emportent sur tout inconvénient ou préjudice éventuel. Qui plus est, ces avantages sont au service du grand public et les buts et objectifs de l'Association font référence de façon spécifique à la fourniture de produits bibliques à des prix abordables par le plus grand nombre. Tout avantage individuel pouvant être retiré par les administrateurs et les membres de l'Association est uniquement de nature accessoire.

Dans la section qui suit, nous avons inclus des exemples de la façon dont notre travail a contribué à améliorer la connaissance et la compréhension de la foi chrétienne en faisant en sorte que la Bible et toute une série de ressources associées soient disponibles dans des langues et des formats et à des prix qui les rendent accessibles à tous, quels que soient leurs moyens financiers, leur niveau d'instruction ou leurs capacités physiques, ce qui constitue à nos yeux une contribution positive pour les populations au sein des lesquelles nous œuvrons.

RAPPORT STRATÉGIQUE

Le rapport du Conseil d'administration de l'United Bible Societies Association est le reflet du fait que celui-ci a parfaitement conscience de l'obligation qui est la sienne, aux termes de la Section 172 de la loi britannique *Companies Act 2006*, de favoriser la réussite de l'organisation afin que cette dernière mette en œuvre ses objectifs caritatifs. Dans le cas de l'UBSA, il s'agit de promouvoir, dans l'intérêt du grand public, la diffusion et l'utilisation efficaces les plus larges possibles de la Bible ou de toute partie de celle-ci dans le monde entier. Pour cela, l'UBSA se donne principalement pour tâche de coordonner et de soutenir les Sociétés bibliques membres de l'ABU et celles qui lui sont affiliées (les principales parties prenantes de l'UBSA) afin de faire en sorte que la Bible soit disponible dans des langues, des formats et à des prix qui soient accessibles à tous. C'est pourquoi le présent rapport passe en revue les activités, politiques et modalités de gouvernance qui ont été mises en place au sein de l'institution caritative afin d'accomplir cet objectif.

RÉALISATIONS ET RÉSULTATS DE 2022

L'Equipe de mission mondiale de l'United Bible Societies Association aide l'ABU à faire en sorte que la Bible soit à la disposition de tous en fournissant des services communs, des outils et des possibilités d'apprentissage et de collaboration aux Sociétés bibliques. Cela consiste notamment à faciliter le partage des ressources financières par le biais du programme de subventions. Ce faisant, elle augmente l'efficacité et les résultats du ministère des Sociétés bibliques, de leur organisation et du travail qu'elles accomplissent collectivement en tant qu'Alliance.

En 2022, les services fournis par l'Equipe de mission mondiale ont continué à soutenir les Sociétés bibliques à mesure que celles-ci adaptaient leur ministère et leur interaction avec leurs publics aux réalités post-Covid. L'Equipe de mission mondiale s'est tout particulièrement efforcée de fournir des services et de dispenser des actions susceptibles d'améliorer la viabilité des Sociétés bibliques, de l'Alliance et de l'UBSA dans un nouvel environnement. Il s'est agi notamment de procéder à la refonte de toute l'organisation et de mettre en œuvre la nouvelle structure avant la fin de l'année. Cette réforme était nécessaire afin d'optimiser les services fournis aux Sociétés bibliques par la GMT.

L'Equipe de mission mondiale de l'ABU a fourni des services qui ont augmenté l'efficacité du ministère biblique dans toute l'Alliance. Voici comment :

- Elle a apporté une expertise en matière de traduction biblique afin de soutenir le travail accompli collectivement par l'Alliance dans le domaine de la traduction. Cela a consisté notamment à dispenser une formation à 398 représentants (principalement des traducteurs et des responsables des traductions) de 46 Sociétés bibliques. Comme le travail a continué de s'effectuer en ligne suite à la pandémie, et en raison des restrictions financières qui ont marqué le premier semestre 2022, l'équipe a mené une grande partie de ce travail à distance. Elle a également continué de favoriser le développement et la mise en œuvre de pratiques, de procédés et d'outils standard facilitant la traduction des Ecritures. Au cours de l'année 2022, un diplôme a été délivré à 38 personnes : 8 responsables des traductions des Philippines, d'Inde, du Nigeria, de Taiwan et du Vietnam, et 30 traducteurs du Guatemala, du Mexique, du Mozambique et du Pérou.
- Elle a apporté aux membres de l'Alliance une expertise en matière d'édition par la prestation de conseils, l'organisation de séminaires de renforcement des capacités proposés en ligne, ainsi que par le biais et d'une plateforme d'e-learning qui est mise à jour et enrichie régulièrement. Concernant les webinaires, il s'est agi notamment d'une série proposée à l'ensemble de l'Alliance sur le marketing de contenu, ainsi que de webinaires spécialement adaptés aux besoins de régions spécifiques. Grâce au suivi des participants aux actions mises en place sur la plateforme d'e-learning, l'Equipe de mission mondiale de l'ABU a amélioré les taux de participation et de réussite aux formations proposées sur diverses thématiques telles que La stratégie et le processus éditoriaux, Le marketing de contenu et Travailler ensemble.
- Elle a facilité les partenariats et la collaboration entre Sociétés bibliques en matière de création de contenus à l'échelon à la fois régional et mondial. L'« African Women Devotional Bible » (qui sera disponible en 3 langues en 2023 et adaptée au contexte indien) et la Bible de la migration (dont le lancement est prévu en 2023), ainsi que les « Africa Children Bible Stories », l'« Africa Youth Bible », et l'« African Leadership Bible » (3 ouvrages dont le concept a été réalisé en 2022) en sont des exemples notables.

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022**

- Elle a mis à la disposition des Sociétés bibliques éditrices des ressources gratuites et adaptables au sein d'un Pôle de ressources dédié.
- Outre la poursuite du soutien individuel aux Sociétés bibliques dans les différents groupes linguistiques (espagnol, français et portugais), l'accent a été mis en 2022 sur la dispense du programme de certification en ligne de l'ABU sur la Gestion de la chaîne d'approvisionnement, conçu pour aider les Sociétés bibliques à mettre en place des chaînes d'approvisionnement plus résilientes et plus souples. Notre objectif pour 2023 est de mettre en œuvre les stratégies d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement présentées dans ce cours, lesquelles s'appuient sur trois piliers : l'optimisation des niveaux de stock, le renforcement des capacités de planification interne des Sociétés bibliques et l'amélioration de la visibilité dans la chaîne d'approvisionnement étendue grâce à l'amélioration de la collaboration et du partage de l'information avec les principaux fournisseurs.
- Elle a proposé deux webinaires ainsi que des formations en ligne en 3 langues et un soutien individuel sur le thème du marketing par courriel, qui peut aider les Sociétés bibliques au niveau de l'interaction avec leurs publics ainsi que de la collecte de fonds et des ventes. L'adoption de la formule des formations en ligne – regroupées dans ce qui a été appelé l'Académie numérique – a permis à l'Equipe de mission mondiale de l'ABU de toucher davantage de Sociétés bibliques que les formations en présentiel.
- Elle a soutenu l'Alliance dans la mise en œuvre des objectifs fixés par la Feuille de route pour la traduction biblique en constituant et en animant des groupes régionaux de coordination et de travail sur la Feuille de route pour la traduction biblique destinés à aborder les thèmes suivants : la traduction, les capacités, la communication, la collecte de fonds, la gestion des projets, ainsi que la collaboration interne et externe. En 2022, l'Equipe de mission mondiale de l'ABU a lancé un cours en ligne sur le renforcement des capacités en matière de gestion des projets de traduction à destination des personnels des Sociétés bibliques (en anglais), lequel a été suivi par la mise en place d'une communauté de pratique dont les membres sont régulièrement en contact. En 2023, les mêmes cours sont proposés en français et en espagnol.
- Elle a coordonné et facilité la production d'une sélection de produits bibliques ukrainiens et russes destinés à venir en aide aux publics touchés en Ukraine, ainsi qu'aux réfugiés de tous âges des pays voisins.

L'Equipe de mission mondiale de l'ABU a fourni des services destinés à augmenter l'efficacité des Sociétés bibliques – qui sont les principales parties prenantes de l'United Bible Societies Association. Voici comment :

- Elle a formé une nouvelle équipe ayant pour priorité de fournir du personnel d'assistance dédié chargé de guider chaque Société biblique dans le développement et la gestion de ses projets ainsi que la rédaction de ses rapports financiers dans le cadre du Programme international de soutien (ISP). En 2022, 143 Sociétés bibliques ont demandé des subventions à l'ISP et 36 y ont contribué. Plus de 1 000 projets étaient actifs et des subventions d'un montant total de 34 8 M USD (31 M en 2021) ont été versées par le biais de ce programme.
- Elle a animé en mars et en mai une série de webinaires de formation consacrés à l'élaboration de propositions de projets efficaces et à la rédaction de rapports sur l'avancement et l'impact des projets. Ces webinaires ont été animés par des responsables de l'Equipe de mission mondiale et plus de 230 personnes représentant 88 Sociétés bibliques y ont participé.
- Elle a proposé des services de crédit et de prêts aux Sociétés bibliques.
- Elle a soutenu les groupes de travail régionaux destinés à faciliter la collaboration et à améliorer la viabilité des Sociétés bibliques au sein des régions.
- Elle a supervisé directement les bureaux de Société biblique lorsqu'il n'existe pas d'entité locale totalement indépendante.
- Elle a fourni des infrastructures et une assistance informatiques aux Sociétés bibliques qui en avaient besoin.
- Elle a apporté un soutien à la formation et dispensé une formation destinée à permettre à 60 Sociétés bibliques de déployer et d'utiliser des services numériques. Ce service permet de prendre des décisions éclairées en matière de diffusion et d'interaction en ligne, ainsi que d'améliorer la visibilité en ligne et la génération des recettes.
- Elle a organisé des rencontres annuelles de dirigeants avec plusieurs organisations mondiales et instances inter-ecclésiastiques – notamment le Conseil œcuménique des Eglises, l'Alliance évangélique mondiale, le Forum chrétien mondial et la Fédération biblique catholique –, ce qui a eu pour conséquence de renforcer la collaboration régionale et nationale entre ces instances et les Sociétés bibliques.
- Elle a fourni un ensemble de services numériques aux Sociétés bibliques de petite et moyenne taille en priorisant l'augmentation de la diffusion des Ecritures et des recettes en ligne, la mise en œuvre de services numériques pour les Sociétés bibliques qui en sont totalement dépourvues, l'autonomisation des Sociétés bibliques, l'utilisation des données pour améliorer les services numériques et l'aider à la créativité et à l'efficacité des Sociétés bibliques.

L'Equipe de mission mondiale a fourni des services qui ont augmenté l'efficacité collective de l'Alliance. Voici comment :

- Elle a favorisé la mise en place et la maintenance d'un réseau de communication à l'échelle de l'Alliance. Cela a consisté notamment à : favoriser, développer et administrer des groupes sur les plateformes de réseaux sociaux ; faire connaître des ressources, services et possibilités de collaborer par le biais de lettres de nouvelles électroniques hebdomadaires ; concevoir un nouvel habillage pour le site communautaire de l'Alliance *UBS Community*, qui a été pensé dans le but d'améliorer l'expérience utilisateur et de favoriser la collaboration.
- Elle a soutenu et facilité la collaboration et les liens entre les membres de l'Alliance à travers les Groupes d'affinité, qui ont pour vocation de coordonner le travail parmi les équipes des Sociétés bibliques actives dans des disciplines

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

professionnelles analogues, au sein d'une région géographique donnée, ayant des intérêts communs, etc.

- Elle a veillé au respect des normes convenues par l'Alliance et proposé une médiation entre les Sociétés bibliques lorsque des désaccords sont survenus concernant ces normes.
- Elle a soutenu la Gouvernance de l'Alliance, et plus précisément apporté un soutien à l'administration et aux requêtes du Conseil mondial et du Bureau exécutif de l'ABU.
- Elle a facilité un processus de communication et de consultation destiné à passer en revue la structure de gouvernance de l'ABU, aidé la Gouvernance de l'ABU à rédiger de nouveaux documents de gouvernance, et géré le lancement d'un processus visant à inviter les Sociétés bibliques à se prononcer par un vote au sujet de ces documents.
- Elle a administré le Programme international de soutien (ISP) en apportant une assistance au niveau de la gestion des subventions et des aides à la communication ainsi que les outils nécessaires au bon fonctionnement de ce programme. L'équipe a également supervisé les aspects importants que revêt un programme mondial de cette nature eu égard au respect de la législation et à la gestion des risques.
- Elle a facilité les transactions financières et la gestion des relations entre Sociétés bibliques.
- Elle a représenté l'Alliance dans le domaine des Relations avec les Eglises et des autres partenariats, notamment au niveau de la collaboration avec le Conseil œcuménique des Eglises ou l'Alliance évangélique mondiale.

La fourniture de tous ces services a été possible grâce à la création d'une culture d'engagement, de collaboration et de bienveillance au sein de l'Equipe de mission mondiale de l'ABU, autrement dit, les salariés de l'UBSA. De plus, une nouvelle structure organisationnelle a été conçue et mise en place dans le but d'améliorer et d'optimiser les services fournis par la GMT aux Sociétés bibliques membres.

DÉCLARATION RELATIVE À LA SECTION 172

Le Conseil d'administration a parfaitement conscience de l'obligation qui est la sienne aux termes de la Section 172 de la loi britannique *Companies Act 2006* d'agir d'une manière qui soit considérée comme étant dans l'intérêt des parties prenantes lorsqu'il favorise la réussite de l'organisation. Les membres du Conseil d'administration confirment qu'ils ont tenu compte des dispositions de la Section 172(1) de ladite loi, qui indique en détail les obligations qui incombent aux membres du Conseil d'administration en matière de promotion de la réussite de l'organisation caritative pour ce qui est d'atteindre ses objectifs caritatifs. Le présent rapport présente en détail les activités, politiques et modalités de gouvernance qui sont en place au sein de l'organisation caritative afin de lui permettre d'atteindre cet objectif.

Les membres de l'UBSA appartiennent à l'Alliance et notre but est d'œuvrer au service de ses membres et notre gouvernance a été mise en place afin de garantir la représentativité et l'équité.

Dans la section qui suit, nous avons inclus des exemples de la façon dont notre travail a contribué à améliorer la connaissance et la compréhension de la foi chrétienne en faisant en sorte que la Bible et toute une série de ressources associées soient disponibles dans des langues et des formats et à des prix qui les rendent accessibles à tous, quels que soient leurs moyens financiers, leur niveau d'instruction ou leurs capacités physiques, ce qui constitue à nos yeux une contribution positive pour les populations au sein des lesquelles nous œuvrons (voir page 7).

Nous respectons des règles rigoureuses dans la conduite de nos affaires, dans la mesure où la réputation est un risque majeur. Comme indiqué à la page 14, le Conseil d'administration a mis en place des mesures destinées à réduire les risques en matière de réputation.

Relations avec nos salariés

Nous croyons dans les personnes et notre culture et nos valeurs jouent un rôle fondamental dans la qualité des prestations que nous offrons. La formation de nos salariés et l'investissement dans nos ressources humaines font partie intégrante de la vie de notre institution caritative. Entre autres avantages, nous avons mis en place un programme d'assistance, destiné à fournir soutien et conseils, qui est ouvert à tous nos salariés et à leurs familles.

Relations avec les autres parties prenantes principales

Nous avons conscience de l'importance des relations avec nos Sociétés bibliques membres et nous travaillons en étroite collaboration avec elles pour faciliter et fournir des services qui répondent au mieux à leurs besoins. Cet aspect s'est avéré particulièrement important durant la pandémie de Covid-19, pendant laquelle les Sociétés bibliques ont été confrontées à des difficultés économiques. Nous accordons de la valeur à tous nos fournisseurs et prestataires et avons des contrats pluriannuels avec les principaux.

Gestion des risques

Il est important que nous tenions compte des conséquences probables à long terme de toute décision que nous prenons. Ces conséquences sont indiquées ci-dessous sous le titre Rationalisation de la consommation d'énergie et rapports sur les émissions de carbone, ainsi qu'à la page 12, à propos du Fonds Sung.

RATIONALISATION DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ET RAPPORTS SUR LES ÉMISSIONS DE CARBONE

Nous sommes tenus par la loi de communiquer chaque année un rapport sur notre consommation d'énergie au Royaume-Uni, en indiquant au minimum les émissions générées par notre consommation d'énergie et nos déplacements professionnels au Royaume-Uni. Toutefois, comme nous ne sommes pas un gros consommateur d'énergie – nous sommes sous le seuil de

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022**

déclaration de 40 MWh (2021 : sous le seuil de déclaration de 40 MWh) –, nous ne sommes pas obligés de communiquer nos données en matière d'énergie et de carbone.

A l'échelon mondial, nos principaux impacts environnementaux sont liés aux déplacements et à l'utilisation d'une série d'équipements informatiques nous permettant d'accomplir notre travail. La pandémie a considérablement réduit le nombre de vols pris en 2021 et de nouveaux modes de travail ont été adoptés. Depuis, les déplacements ont repris en 2022 dans le cadre de notre mission. Nous pensons que les nouveaux modes de travail découverts ces dernières années vont être largement conservés à l'avenir afin de réduire notre impact environnemental sur le long terme.

PROJETS POUR 2023

En 2023, l'Equipe de mission mondiale prévoit de continuer d'accorder la priorité à la fourniture des services les plus utiles au ministère des Sociétés bibliques – leurs principales parties prenantes –, afin de soutenir leur ministère et leur efficacité organisationnelle, ainsi que l'efficacité du réseau de l'Alliance. L'Equipe de mission mondiale le fera en mettant en avant une approche collective intégrée, centrée sur les membres et accordant la priorité au numérique.

Cette année, une attention toute particulière sera accordée à la poursuite de la transformation et de la rationalisation des services et du budget de manière à prendre en compte l'évolution des besoins des Sociétés bibliques, qui opèrent dans un contexte qui continue d'être marqué par la pandémie de Covid-19, ainsi qu'aux transitions nécessitées par une nouvelle structure de gouvernance adoptée par les membres. La priorité sera accordée à plusieurs domaines tels que la viabilité, la transition numérique et la gestion du changement.

L'Equipe de mission mondiale va fournir des services qui augmentent l'efficacité du ministère biblique dans toute l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Apporter une expertise en matière de traduction et d'édition bibliques afin de soutenir le travail accompli collectivement par l'Alliance dans le domaine de la traduction et de l'édition. Nous allons également continuer de favoriser le développement et la mise en œuvre de pratiques, de procédés et d'outils standard qui fonctionnent. La fourniture de ce soutien à distance continuera d'être une priorité, même si, lorsque cela s'avérera utile ou nécessaire, nous nous rendrons physiquement auprès des Sociétés bibliques pour leur apporter notre aide.
- Partager des outils, des procédés et des ressources susceptibles d'aider les Sociétés bibliques à mettre en œuvre des solutions numériques qui favorisent les nouvelles façons dont elles accomplissent leurs activités en ligne tout au long du cycle de vie de la Bible. Un effort particulier sera consacré à la fourniture de solutions qui contribuent à la capacité des Sociétés bibliques de pérenniser leur ministère à long terme.
- Soutenir des projets de traduction spécifiques à distance, ainsi que par des déplacements sur le terrain lorsque les circonstances le permettent, afin de garantir la qualité et la mise en œuvre des meilleures pratiques.
- Soutenir l'Alliance dans la mise en œuvre des objectifs fixés sur 20 ans par la Feuille de route pour la traduction.

L'Equipe de mission mondiale va fournir des services qui augmentent l'efficacité des Sociétés bibliques dans toute l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Apporter un soutien aux Sociétés bibliques en s'engageant et en s'impliquant dans le Programme international de soutien (ISP).
- Apporter une réponse en cas de crise aux Sociétés bibliques qui pourraient être confrontées à des difficultés imprévues.
- Continuer de soutenir et de faciliter le fonctionnement du Fonds de solidarité en faveur des Sociétés bibliques confrontées à des difficultés économiques en raison du Covid-19. 500 000 USD ont été mis de côté pour pouvoir continuer de venir en aide en cas de besoin urgent, et la somme restante – soit 1 5 M USD – sera utilisée pour aider les Sociétés bibliques à augmenter leur résilience par le renforcement des capacités et un soutien dans divers domaines comme la résilience numérique, la réponse aux changements systémiques dans la diffusion biblique et la gestion financière.
- Proposer des services de crédit et de prêts aux Sociétés bibliques.
- Soutenir les dirigeants et les membres de la gouvernance des Sociétés bibliques en leur communiquant des ressources et des bonnes pratiques, en particulier en termes de modèles permettant de continuer à soutenir le ministère dans un environnement profondément modifié.
- Superviser directement les bureaux de Société biblique lorsqu'il n'existe pas d'entité locale totalement indépendante.
- Dispenser la formation au numérique nécessaire alors que les Sociétés bibliques changent de modèle d'entreprise, par différents canaux et notamment, mais pas uniquement, l'Académie numérique. Fournir également des services informatiques et d'infrastructure à certaines Sociétés bibliques qui le demandent, en privilégiant les sites d'e-commerce afin de permettre la poursuite de la vente de bibles là où les ventes physiques ne sont plus possibles.
- Apporter un soutien aux Sociétés bibliques dans le domaine des relations avec les Eglises.
- Rester en contact avec toutes les Sociétés bibliques par l'intermédiaire des Responsables des relations avec les pays récemment nommés.

L'Equipe de mission mondiale va fournir des services qui augmentent l'efficacité collective de l'Alliance. Pour cela, elle va :

- Favoriser la mise en place et la maintenance d'un réseau de communication à l'échelle de l'Alliance, en particulier dans

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

les espaces et sur les plateformes en ligne qui sont devenus de plus en plus vitaux alors que les déplacements restent limités à cause de la pandémie.

- Soutenir et faciliter la collaboration et les relations au sein de l'Alliance par le biais de Groupes d'affinité et de groupes de parties prenantes.
- Coordonner et préparer l'Assemblée mondiale 2023.
- Faciliter les échanges et la collaboration autour de six thématiques principales – appelées les « Grands enjeux de l'Alliance » –, identifiées par le Conseil mondial de l'ABU comme étant des aspects sur lesquels l'Alliance doit collectivement se pencher en priorité afin de favoriser un ministère biblique pertinent et résilient pour les années à venir.
- Veiller au respect des normes convenues par l'Alliance et proposer une médiation entre les Sociétés bibliques lorsque des désaccords surviennent concernant ces normes.
- Soutenir la Gouvernance de l'Alliance, et plus précisément apporter un soutien à l'administration et aux requêtes du Conseil mondial et du Bureau exécutif de l'ABU. A la suite de la consultation par vote organisée auprès de tous les membres de l'Alliance, destinée à approuver la révision de la structure de gouvernance, le Conseil de l'Alliance nouvellement constitué a eu sa première rencontre en novembre 2022.
- Administrer le Programme international de soutien (ISP) et apporter un soutien au niveau de la gestion des subventions ainsi que fournir le soutien et les outils en matière de communication que nécessite ce programme.
- Faciliter les transactions financières et la gestion des relations entre Sociétés bibliques.
- Représenter l'Alliance dans le domaine des Relations avec les Eglises et des autres partenariats.
- Organiser une rencontre de l'ensemble des membres de la GMT en avril, pour la première fois après une interruption de 4 ans due à la pandémie.
- Organiser l'Assemblée mondiale, à laquelle participeront tous les présidents de conseil d'administration et secrétaires généraux, ainsi que les représentants d'autres organisations partenaires invitées.

RAPPORT FINANCIER 2022

Les comptes ont été établis conformément à la Norme d'information financière et à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives FRS 102, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015.

Résultats de l'exercice

En 2022 les mouvements nets des fonds ont enregistré un déficit de 4,6 millions USD (après un excédent de 9,5 millions USD en 2021), composé d'un excédent de 0,4 million sur les fonds non frappés de restrictions, d'un excédent de 2,9 millions sur les fonds frappés de restrictions et d'un déficit de 7,9 millions sur les fonds de dotation. Ces résultats ont été obtenus après prise en compte des gains et pertes sur investissements et sur les régimes de retraite à prestations définies, ainsi que des fluctuations des taux de change sur les réserves. Les mouvements nets des fonds avant ces ajustements ont présenté un excédent de 1,93 million USD (après un excédent de 0,9 million en 2021), composé d'un déficit de 0,49 million sur les fonds non frappés de restrictions, d'un excédent de 1,84 million sur les fonds frappés de restrictions et d'un excédent de 0,59 million sur les fonds de dotation. Le total des fonds reportés a baissé, passant de 91,3 millions à 86,7 millions USD.

Programme international de soutien

L'Association administre le programme mondial de subventions de l'ABU, qui porte le nom de Programme international de soutien. Des subventions sont versées aux Sociétés bibliques membres de l'Alliance afin de favoriser l'accomplissement de la mission de l'Association et des Sociétés bibliques, qui consiste à diffuser les Saintes Ecritures le plus largement possible, de manière efficace et à bon escient, et à aider les gens à entrer en interaction avec la Parole de Dieu.

L'Association a reçu des subventions d'un montant approximatif de 36,3 millions USD de la part de 26 Sociétés bibliques du monde entier au cours de l'année (2021 : 32,4 millions), 36 % de ces recettes ayant été fournies par la Société biblique américaine. Ces recettes ont été utilisées pour verser des subventions à d'autres Sociétés bibliques dans le but de soutenir des projets spécifiques et certaines activités précises de l'Equipe de mission mondiale de l'Alliance biblique universelle.

La liste des Sociétés bibliques qui ont fait des dons à l'Association au cours de l'année figure dans la Note 24 jointe aux comptes. Celle des Sociétés bibliques qui ont reçu des subventions figure dans la Note 25.

Le Programme international de soutien a pu verser les subventions qui avaient été budgétées aux Sociétés bibliques réalisatrices ainsi qu'à l'Equipe de mission mondiale de l'Association tout au long de l'année grâce à la générosité des Sociétés bibliques subventionnantes. Il y a tout lieu de penser que ce type de soutien va se poursuivre.

Fonds d'investissement

Le Fonds d'investissement de l'UBSA est un fonds frappé de restrictions destiné à renforcer les capacités financières des Sociétés bibliques. Il s'agit principalement des comptes courants, de la fourniture d'un système de règlement pour les transactions entre Sociétés bibliques et le crédit à court terme, et de l'octroi de prêts. En temps normal, le Fonds d'investissement n'est pas consacré aux programmes de subventions.

Les principaux services financiers bénéficiant de ce fonds sont :

- les comptes courants, ou d'exploitation, ouverts pour chaque Société biblique membre
- le préfinancement des produits bibliques
- le règlement des transactions entre les Sociétés bibliques membres et d'autres fonds, comme le Fonds d'éducation

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

- les prêts de capital et de développement d'entreprise.

Les applications possibles de ce fonds sont vastes. Ces services consistent principalement à soutenir le développement des Sociétés bibliques pour leur permettre de mieux accomplir leur mission.

Investissements

Il n'y a pas de restrictions sur les capacités d'investissement de l'institution. Les investissements de l'Association sont composés d'un portefeuille d'investissements diversifié et des liquidités excédentaires.

Politique d'investissement

La politique de l'Association en matière d'investissements éthiques exige l'existence d'un impact positif sur la société et l'environnement. Par conséquent, les investissements directs ou indirects dans des sociétés dont l'activité n'est pas conforme aux valeurs de l'Association sont évités. Les fonds de l'ABU doivent être investis conformément à la Déclaration de politique générale en matière d'investissements éthiques publiée par le Groupe consultatif en matière d'investissement de l'Eglise anglicane. Par conséquent, il est attendu de l'ABU qu'elle ne soit pas directement ou indirectement en contact avec des entreprises dont les activités sont liées de façon significative aux produits et domaines suivants : l'alcool, le charbon et les sables bitumineux, le jeu, les équipements et services militaires, la pornographie, l'usure et le tabac. Cette politique a été choisie afin de garantir qu'un organe reconnu vérifie activement la conformité à cette pratique d'investissements éthiques.

Fonds S. H. Sung – Special World Service

Le Fonds S. H. Sung – Special World Service est un fonds de dotation créé à la suite d'un don fait à l'Alliance des Sociétés bibliques par M. S. H. Sung. En vertu des conditions exigées par le donateur, le montant de ce fonds doit être investi. L'Association est habilitée à tirer des revenus de ce fonds d'investissement sur la base du rendement total. Le principe du rendement total a été adopté cette année ; voir note 10. Ces revenus sont consacrés principalement au soutien des activités de traduction et l'adoption du rendement total a été considérée comme la formule la plus appropriée pour conserver les recettes dédiées à ce travail important. L'Association n'a pas le droit de toucher à la valeur initiale en capital de ce fonds d'investissement.

Ce fonds est investi dans un portefeuille diversifié dont la gestion est confiée à Cazenove Capital. Ce portefeuille est constitué de manière à remplir des objectifs de croissance du capital à long terme et de génération de revenus annuels sous forme de dividendes et d'intérêts. La cible de revenus, sur la base du rendement total, est 3 % de la juste valeur du fonds.

Investissements à court terme : dépôts d'espèces

Les liquidités excédentaires sont placées sur des comptes de dépôt à court terme et des fonds de trésorerie facilement accessibles. Cette facilité d'accès est nécessaire car les besoins en liquidités des Sociétés bibliques ne sont pas prévisibles. En raison des incertitudes qui pèsent sur le calendrier des paiements effectués aux Sociétés bibliques, l'Association se doit de maintenir des niveaux de liquidités relativement élevés correspondant à 6 à 8 semaines. Du fait de cette contrainte, l'Association place toutes les espèces disponibles sur des comptes de dépôt à court terme. Il est par ailleurs nécessaire d'avoir un rendement du capital garanti car toutes les recettes sont affectées aux Sociétés bibliques dans la limite de la politique en matière de réserves. Dans le cadre de cette contrainte, l'Association continue de rechercher activement de nouvelles possibilités d'investissement offrant la sécurité du capital, mais aussi de meilleurs rendements que les comptes de dépôt à court terme et les fonds de trésorerie ordinaires.

Fonds de pension

L'Association a mis en place plusieurs régimes de retraite pour ses personnels de par le monde. Voici les principaux :

- United Bible Societies Pension Plan, Etats-Unis : pour les citoyens américains et les personnels résidant aux Etats-Unis
- United Bible Societies Pension Plan, Guernesey : pour les personnels des pays dans lesquels l'Association ne dispose pas d'un régime enregistré sur le plan national
- United Bible Societies Staff Retirement Benefits Scheme : pour les ressortissants kényans qui travaillent au bureau de Nairobi.

Les deux régimes de retraite appelés United Bible Societies Pension Plans, qui sont des régimes à prestations définies, ont été fermés aux nouveaux membres à compter du 1^{er} janvier 2005. Ils ont aussi été fermés aux membres en cours d'emploi au cours de la période 2009-2010 afin d'éviter l'accumulation au titre de services futurs. Les toutes dernières évaluations actuarielles concernant ces deux régimes (Etats-Unis et Guernesey) indiquent un excédent de provisions. A partir de 2010 ou 2011, les membres actifs affiliés à ces régimes et l'Association ont commencé à verser des cotisations individuelles définies calculées en fonction des services en cours.

L'Association a mis en place un régime à cotisations définies pour les ressortissants kényans qui travaillent à son bureau de Nairobi (l'United Bible Societies Staff Retirement Benefits Scheme).

L'Association est également employeur associé du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme). Ce régime est doté d'une branche à prestations définies et d'une branche à cotisations définies jusqu'en 2019. La branche à prestations définies a été fermée afin d'éviter l'accumulation au titre de services futurs à compter du 1^{er} octobre 2003. Cette branche présente un déficit au titre des années de service antérieures ; les employeurs ont convenu d'un calendrier de cotisations destiné à résorber l'insuffisance de financement d'ici le 31 mars 2029. Les personnels en poste au Royaume-Uni qui n'étaient affiliés à aucun régime de retraite ont été affiliés automatiquement au régime à cotisations définies avec effet au 1^{er} avril 2015 dès lors qu'ils étaient éligibles. La branche à prestations définies

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (comprenant le Rapport stratégique) (suite) pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

régime a été fermée en août 2019 pour tous les bénéficiaires et les droits acquis ont été transférés vers un régime de substitution à partir de septembre 2019 suite à la consultation en bonne et due forme du personnel.

L'Association a établi le régime à prestations définies « UBS Pension » comme régime de substitution pour le personnel du Royaume-Uni à compter de septembre 2019. Ce régime est rattaché à Smart Pension, qui est un régime interentreprises dit « de fiducie globale ». Ce régime remplace totalement la branche à cotisations définies du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme) ; cette mesure s'accompagne d'un transfert total des actifs des membres existants et concernera tous les droits acquis futurs.

L'excédent cumulé des fonds de pension était au 31 décembre 2022 de 7,4 millions USD (0,005 millions de déficit pour la BFBS, 7,4 millions d'excédent pour les autres), soit une hausse de 2,4 millions par rapport à 2021. L'Association a versé en 2022 0,35 million USD de paiements de pension supplémentaires et elle prévoit de procéder à d'autres paiements de pension supplémentaires en 2023 à partir du fonds désigné créé dans ce but.

Le régime de retraite dénommé United Bible Societies Pension Plan, USA est en cours de liquidation et, en mars 2023, il ne comptait plus aucun affilié. Ceux qui étaient bénéficiaires de ce plan en juin 2022 ont été sortis du régime par l'achat d'annuités auprès de l'organisme Mutual of Omaha. En novembre 2022, une notification officielle de clôture du régime a été communiquée et, en février 2023, les affiliés restants ont eu le choix entre des annuités ou des sommes forfaitaires, à la suite de quoi ils ont tous quitté le régime. Le régime sera entièrement liquidé en 2023.

Réserves générales

Les administrateurs ont examiné la nécessité de disposer de réserves libres, c'est-à-dire de fonds non frappés de restrictions qui ne sont pas investis dans des immobilisations corporelles, désignés pour une utilisation précise ou réservés à un autre titre. Les administrateurs ont adopté une approche axée sur le risque pour la détermination du niveau de réserves dont a besoin l'Association, tout en prenant en compte les fonds nécessaires pour atténuer les impacts sur les recettes ou le passif éventuel susceptible d'affecter sa capacité à atteindre les objectifs fixés au sein de l'Alliance. Cette approche tient compte du risque de volatilité des sources de recettes et la capacité de l'organisation d'atténuer cette volatilité sans perturber son fonctionnement de façon significative. D'autres paramètres, comme la volatilité du passif des régimes de pension des services antérieurs, ont aussi été intégrés. Les administrateurs considèrent que le montant des réserves libres devrait se situer entre 5,5 et 10 millions USD. A leur avis, ce niveau de réserves permettra à l'Association d'atténuer les risques financiers qui ne peuvent l'être par d'autres moyens.

Au 31 décembre 2022, les fonds non frappés de restrictions s'élevaient à 20,9 millions USD (2021 : 20,5 millions). Ce chiffre se composait comme suit :

- réserves désignées :	3 millions
- réserves générales :	10,6 millions
- réserves pour les pensions (excédent) :	7,4 millions.

Fin 2022, le niveau de réserves libres se situait à 9,1 millions USD (2021 : 9,5 millions), ce qui correspond à la valeur du Fonds général non frappé de restrictions (10,6 millions) moins la valeur des actifs corporels (1,5 million). Ce chiffre n'inclut pas l'excédent net de la Réserve pour les pensions (7,4 millions), que les administrateurs considèrent comme nécessaires pour gérer les besoins permanents des pensions. Le niveau des réserves libres a baissé de 0,4 million USD au cours de l'année 2022.

Les fonds désignés ont été passés en revue fin 2022 et ils sont détaillés à la note 12 ; les trois fonds désignés les plus importants sont Pensions Deficit, RVR60 Royalties et World Assembly. Pensions Deficit prend en charge les engagements de trésorerie actuels connus envers les régimes qui ne sont pas pris en compte dans leur évaluation comptable. RVR60 Royalties a été créé pour formaliser le fait que ces fonds sont réservés conformément à l'accord sur les royalties. World Assembly a été créé pour formaliser l'engagement envers la tenue du rassemblement significatif que devait constituer l'Assemblée mondiale de 2023.

Certains des services fournis par l'Alliance qui devraient normalement être financés par les réserves libres le sont en fait par le Fonds d'investissement (14,0 millions USD) en tant que réserve frappée de restrictions. Ce Fonds d'investissement permet à l'institution caritative de maintenir en place un système de règlement entre Sociétés bibliques interne à l'ABU, de fournir un fonds de roulement permettant de faire la transition entre le démarrage d'un projet et l'encaissement des subventions à verser, ainsi que d'accorder des prêts à long terme aux Sociétés bibliques pour des prêts de capital et de développement d'entreprise. Ces prêts à long terme sont indiqués dans le bilan en tant qu'Investissements en lien avec les programmes.

Fonction d'administrateur dépositaire

Il peut arriver que l'Association joue le rôle d'agent pour d'autres organisations et reçoive des fonds en leur nom. Ces fonds ne sont pas considérés comme des recettes et sont donc exclus de l'Etat des activités financières et du bilan.

L'Association détient des soldes de liquidités liés au Fonds d'éducation d'un montant de 2 millions USD. Le Fonds d'éducation est constitué des contributions cumulées versées par les Sociétés bibliques et certains membres du personnel de l'ABU pour la prise en charge des frais de scolarité des enfants à charge de ceux qui choisissent d'adhérer à ce fonds. L'Association administre ce fonds au nom des Sociétés bibliques membres.

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022**

RISQUES PRINCIPAUX

Les cadres supérieurs ont procédé en 2023 à un examen approfondi du registre des risques. Les risques sont un thème qui figure régulièrement à l'ordre du jour à la fois du Comité des finances et des audits et du Conseil d'administration. Les risques principaux identifiés et les mesures prises pour les atténuer sont détaillés ci-après.

- Perte de confiance dans la Gouvernance et les dirigeants de l'ABU.

L'Association a été créée par ses Sociétés bibliques membres et elle existe pour elles. La principale source de revenus qui lui permet de fournir des services est la cotisation de ses membres ; or la majeure partie est versée par un groupe relativement restreint de membres. Dans ces conditions, le retrait d'un petit nombre de membres clés pourrait rapidement compromettre le mandat de l'Association, qui est d'agir au nom de l'ABU.

Pour atténuer ce risque, le Conseil d'administration met l'accent sur la mission, la mise en œuvre du mandat de l'Equipe de mission mondiale, le respect des meilleures pratiques, politiques et procédures, et la transparence et l'efficacité de la communication. Dans le cadre de la nouvelle structure de gouvernance, le Conseil d'administration est tenu de rendre compte au Conseil de l'Alliance, ce qui place un groupe pleinement représentatif au cœur de la gouvernance. Il est proposé aux nouveaux membres de suivre un programme d'accueil et d'orientation, ce qui leur permet de mieux comprendre le rôle de l'Association.

- Une atteinte à la réputation de l'Association du fait d'actes inappropriés de la part des personnels, des bénévoles, des prestataires ou des Sociétés bibliques membres, en particulier dans le domaine de la sauvegarde.

Certains problèmes de conduite personnelle, de fraude ou de sauvegarde peuvent avoir des retombées soit sur l'Alliance dans son ensemble, soit de façon plus spécifique sur l'Association en termes de réputation ou de litiges.

Pour atténuer ce risque, il convient que l'Association exprime clairement ses attentes envers les personnels en matière de conduite et de comportement et que de solides moyens de contrôle financier soient mis en place pour prévenir toute fraude. Le Comité des adhésions passe régulièrement en revue une « liste de vigilance » dans laquelle figurent les Sociétés bibliques susceptibles d'être exposées à des risques en matière de réputation.

- Le risque d'être impliqué par inadvertance dans une affaire de criminalité financière.

Bon nombre des activités de l'Association entraînent des mouvements d'argent entre pays impliquant des sommes importantes, en particulier pour les subventions du Programme international de soutien et la facilitation d'achats groupés de produits bibliques. Cela signifie que l'accès aux facilités bancaires mondiales est essentiel pour le fonctionnement de l'Association, mais aussi que nous effectuons des mouvements d'argent dans des environnements potentiellement à haut risque en termes de criminalité financière, actes qui sont souvent pratiqués au moyen de cyber-attaques. L'Association a mis en place des procédures pour minimiser le risque d'être utilisée par inadvertance pour faciliter le financement du terrorisme ou d'autres activités criminelles de blanchiment d'argent, notamment en mettant tous les moyens en œuvre pour connaître nos partenaires et donateurs et pour vérifier la destination des paiements par d'autres canaux de communication.

- Des protocoles de sûreté et de sécurité inadéquats ou inefficaces pour assurer la sécurité des personnels, des bénévoles ou des prestataires lorsqu'ils effectuent des déplacements pour le compte de l'Association, y compris lorsqu'ils agissent de façon contraire aux instructions reçues.

Les personnels, les bénévoles ou les prestataires sont donc susceptibles d'être exposés lorsqu'ils sont en déplacement pour le compte de l'Association dans des contextes où les risques sont élevés.

Pour atténuer ce risque, une politique et des procédures d'approbation en matière de déplacements sont en place eu égard à la santé, à la sécurité et au bien-être des personnels.

- Volatilité des investissements en actions et facteurs macroéconomiques

Sur les actifs de l'Association, plus de 30 millions USD sont investis en actions, à la fois dans des fonds permanents destinés à fournir des recettes continues permettant de réaliser les buts caritatifs de l'Association, mais aussi dans le régime de pension des services antérieurs basé au Royaume-Uni. La valeur de ce dernier est également fortement impactée par l'évolution de l'économie mondiale.

Pour atténuer ces effets, les actions sont gérées activement par des gestionnaires d'investissement, qui font l'objet d'un contrôle périodique et d'un suivi par rapport à des objectifs de performance convenus. Ces dernières années, des efforts considérables ont été consacrés aux régimes de pension afin de réduire les risques et de les protéger ; cela a beau être une priorité pour ceux qui sont en charge de la gestion du régime, ils continuent de présenter un risque important de volatilité.

RESPONSABILITÉS DES ADMINISTRATEURS

Les administrateurs (qui sont aussi membres du Conseil d'administration de l'Association aux yeux de la loi sur les sociétés) ont en charge la rédaction du Rapport annuel et de l'état financier conformément à la législation et à la réglementation en vigueur. La loi sur les sociétés exige des administrateurs qu'ils rédigent un état financier pour chaque exercice financier. En vertu de cette loi, les administrateurs ont choisi de rédiger l'état financier conformément aux pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni (*United Kingdom Accounting Standards* et la législation en vigueur), notamment FRS 102, la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande. Aux termes de la loi sur les sociétés, les administrateurs ne doivent approuver l'état financier que s'ils sont convaincus de donner ainsi une image conforme et juste de l'état des activités de l'institution caritative ainsi que de ses recettes et de l'utilisation de ses ressources, notamment en termes de recettes et de dépenses, pour cette période. Pour la rédaction de cet état financier, les administrateurs sont tenus de :

- choisir des politiques comptables adéquates et ensuite de les appliquer de manière systématique
- respecter les méthodes et principes de la Pratique recommandée pour les institutions caritatives (Charities SORP – FRS 102)
- procéder à des évaluations et à des estimations comptables qui soient raisonnables et prudentes
- indiquer si les normes comptables applicables au Royaume-Uni ont été suivies, sous réserve d'éventuelles divergences importantes déclarées et expliquées dans les états financiers
- établir les états financiers sur la base de la continuité des activités, sauf s'il n'est pas juste de partir du principe que l'institution caritative va poursuivre ses activités.

Il incombe aux administrateurs de tenir une comptabilité adéquate qui permette de montrer et d'expliquer les transactions effectuées par l'institution caritative et de rendre compte à tout moment avec une exactitude raisonnable de la situation financière de l'institution, et qui leur permette de s'assurer que l'état financier est conforme à la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*. Il leur incombe également de sauvegarder les actifs de l'institution caritative et donc de prendre des mesures raisonnables en faveur de la prévention et de la détection de la fraude et d'autres irrégularités.

Les administrateurs sont responsables de la maintenance et de l'intégrité des informations institutionnelles et financières figurant sur le site web de l'institution caritative. La législation du Royaume-Uni en matière de rédaction et de communication des états financiers peut être différente de celle en vigueur dans d'autres juridictions.

CONTINUITÉ DES ACTIVITÉS

L'Association dépend pour une bonne part de son financement du soutien continu des membres de l'Alliance, et notamment des grandes Sociétés bibliques qui fournissent des fonds. L'Association a pris la décision que toutes les Sociétés bibliques membres de l'ABU contribueraient au Fonds d'intendance mondial (sur la base d'un pourcentage variable de leurs différentes sources de recettes brutes). En 2022, le Fonds d'intendance mondial a versé à l'Association des recettes non frappées de restrictions d'un montant approximatif de 8,9 millions USD (2021 : 7,8 millions), ce qui représente un retour aux niveaux qui étaient généralement enregistrés avant la remise appliquée en 2021 en raison de la persistance des conséquences de la pandémie.

Les effets de la pandémie mondiale continuent d'être évidents aussi bien au niveau de l'économie mondiale que de la réduction générale des déplacements effectués pour l'UBSA. Certains événements, comme la guerre en Ukraine, ont continué d'exercer des pressions économiques et entraîné une hausse significative de l'inflation, ce qui a augmenté les coûts de l'Association, notamment du fait de l'inflation salariale. Sur le long terme, l'inflation devrait entraîner la compensation de ce phénomène par l'augmentation des revenus de l'Alliance, mais cela n'est pas encore évident et il faudra du temps pour que cela se répercute sur le Fonds d'intendance mondial en raison de son mode de calcul. Malgré cela, les administrateurs sont d'avis que l'Association est capable de revoir son fonctionnement de manière à s'adapter à ses recettes dans un avenir prévisible. Si de tels changements devaient s'avérer nécessaires, l'Association dispose de suffisamment de réserves libres (9,2 millions USD) pour faire face aux délais et aux coûts nécessités par une telle réforme.

Les subventions versées aux Sociétés bibliques constituent la part principale des sommes consacrées sur les fonds frappés de restrictions. Comme ces subventions sont uniquement versées si des recettes correspondantes ont été confirmées, les administrateurs considèrent que le risque est faible qu'un passif nuise à la capacité de l'Association de continuer ses activités. De même, les dépenses faites sur les fonds frappés de restrictions par l'Association elle-même sont basées sur des projets et budgétées en fonction de fonds validés. En cas d'arrêt imprévu du financement, les dépenses pourraient être réduites et les coûts devant être supportés par les fonds non frappés de restrictions seraient limités.

L'Association présentait des soldes positifs et solides en matière de trésorerie et d'investissements à court terme, d'un montant de 48,4 millions USD à la fin de l'année, dont 13,6 millions sont liés à des fonds non frappés de restrictions. Elle dispose donc de liquidités importantes lui permettant de faire face à des circonstances changeantes.

En dépit des circonstances extrêmes auxquelles nous continuons d'assister en 2023, après avoir examiné la situation de manière adéquate le Conseil d'administration estime que l'institution caritative dispose de ressources suffisantes pour poursuivre son fonctionnement dans un avenir prévisible. Dans ces conditions, les états financiers ont été établis sur la base de la continuité des activités.

**RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
(comprenant le Rapport stratégique) (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022**

Communication des informations à l'auditeur

Les administrateurs confirment que :

- à la connaissance de chaque administrateur, il n'existe aucune information importante pour la vérification des comptes qui n'aurait pas été communiquée à l'auditeur de l'institution caritative
- les administrateurs ont pris toutes les mesures qui s'imposaient à eux en vertu de leur fonction afin de prendre connaissance de toute information importante pour la vérification des comptes et de s'assurer que l'auditeur de l'institution caritative est bien en possession de toute information de cette nature.

Le Rapport du conseil d'administration, y compris le Rapport stratégique, a été approuvé par le Conseil d'administration le 10 juillet 2023.

et signé en son nom par Rachel Parr (membre du Conseil d'administration) le 10 juillet 2023.



Rapport du vérificateur des comptes indépendant aux membres de l'United Bible Societies Association

Notre avis

Nous avons procédé à la vérification des états financiers de l'United Bible Societies Association (dénommée ci-après l'« institution caritative ») pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022, lesquels comprennent l'état des activités financières, le bilan, l'état des flux de trésorerie et les notes annexes aux états financiers, notamment les principales politiques comptables. Les principes de reddition des comptes appliqués dans leur élaboration sont la loi applicable et les pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni (*United Kingdom Accounting Standards*), notamment la Norme d'information financière 102, applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (*United Kingdom Generally Accepted Accounting Practice*).

A notre avis, ces états financiers :

- donnent une image conforme et juste de l'état des activités de l'institution caritative au 31 décembre 2022, ainsi que de ses recettes et dépenses, pour l'exercice clôturé à cette date
- ont été correctement rédigés, conformément aux pratiques comptables généralement admises au Royaume-Uni
- ont été élaborés conformément aux exigences de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*.

Fondement sur lequel repose notre opinion

Nous avons mené notre audit conformément aux Normes internationales d'audit (Royaume-Uni) (ISA [UK]) et à la législation en vigueur. Nos responsabilités aux termes de ces normes sont indiquées plus en détail au chapitre de notre rapport intitulé Responsabilités de l'auditeur eu égard à l'audit des états financiers. Nous sommes indépendants de l'institution caritative conformément aux exigences éthiques qui s'appliquent au Royaume-Uni à notre audit des états financiers, notamment les normes éthiques du Financial Ethical Council, et nous nous sommes acquittés de nos autres responsabilités éthiques conformément à ces exigences. Nous estimons que les éléments d'audit que nous avons obtenus sont suffisants et adéquats pour constituer le fondement de notre opinion.

Conclusions relatives à la continuité des activités

Après avoir vérifié les états financiers de l'UBSA, nous en avons conclu que le recours par le Conseil d'administration de l'UBSA au principe comptable de la continuité des activités pour l'élaboration des états financiers est pertinent.

Sur la base du travail que nous avons accompli, nous n'avons relevé aucune incertitude significative, liée à des faits ou des circonstances de nature à jeter, individuellement ou collectivement, un doute important sur la capacité de l'institution caritative de continuer d'adopter le principe comptable de la continuité des activités pour une période d'au moins 12 mois à compter de la date à laquelle est autorisée la communication des états financiers.

Nos responsabilités ainsi que celles des membres du Conseil d'administration eu égard à la continuité des activités sont indiquées dans les différentes sections de ce rapport qui les concernent.

Autres informations

Les autres informations contenues dans le présent rapport annuel relèvent de la responsabilité du Conseil d'administration. Celles-ci comprennent les informations qui figurent dans le rapport annuel et qui ne correspondent pas aux états financiers et au rapport à leur sujet établi par notre auditeur. Notre avis à propos des états financiers ne porte pas sur ces autres informations et, sauf indication explicite dans notre rapport, nous n'exprimons pas la moindre forme de conclusion ou de conviction à leur sujet.

Notre responsabilité consiste à prendre connaissance de ces autres informations et, ce faisant, d'examiner si celles-ci sont notablement incohérentes avec les états financiers ou si la connaissance que nous avons obtenue à travers notre audit ou autrement semble présenter des inexactitudes significatives. Si nous relevons ce type d'incohérences significatives, ou d'inexactitudes significatives apparentes, nous sommes tenus de déterminer s'il existe des inexactitudes significatives dans les états financiers proprement dits. Si, à la suite du travail que nous avons effectué, nous parvenons à la conclusion qu'il existe des inexactitudes significatives au niveau de ces autres informations, nous sommes tenus de le signaler.

Nous n'avons rien à signaler à cet égard.

Notre avis concernant d'autres aspects conformément aux prescriptions de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*

Sur la base du travail que nous avons accompli dans le cadre de notre audit, nous estimons que :

- les informations fournies dans le Rapport du Conseil d'administration, qui inclut le Rapport des administrateurs et le Rapport stratégique, rédigés conformément aux exigences de la loi sur les sociétés, portant sur l'exercice financier pour lequel ont été rédigés les états financiers, sont cohérentes avec les états financiers
- le Rapport stratégique et le Rapport des administrateurs inclus dans le Rapport du conseil d'administration ont été rédigés conformément aux exigences légales en vigueur.

Aspects que nous sommes tenus de signaler à titre exceptionnel

Au vu de la connaissance et de la compréhension de l'institution caritative et de son environnement que nous avons pu acquérir au cours de notre audit, nous n'avons relevé aucune inexactitude significative dans le Rapport stratégique ou dans le Rapport des administrateurs inclus dans le Rapport du conseil d'administration.

Rapport du vérificateur des comptes indépendant aux membres de l'United Bible Societies Association (suite)

Nous n'avons rien à signaler concernant les aspects suivants, au sujet desquels nous sommes tenus par la loi sur les sociétés *Companies Act 2006* de vous avertir si nous estimons que :

- une comptabilité adéquate et en bonne et due forme n'a pas été tenue, ou que
- les états financiers ne sont pas conformes aux documents et informations comptables, ou que
- certaines déclarations relatives à la rémunération des membres du Conseil d'administration et stipulées par la loi n'ont pas été faites, ou que
- nous n'avons pas reçu toutes les informations et explications dont nous avons besoin pour notre audit.

Responsabilités des membres du Conseil d'administration

Comme cela est expliqué plus en détail dans la déclaration concernant les Responsabilités des membres du Conseil d'administration figurant à la page 14, la responsabilité incombe aux membres du Conseil d'administration (qui sont aussi les membres du Conseil d'administration de l'institution caritative aux yeux de la loi sur les sociétés) de rédiger les états financiers et de s'assurer que ceux-ci donnent une image conforme et juste, ainsi que de procéder aux contrôles internes que les administrateurs jugent nécessaires pour permettre la rédaction d'états financiers exempts d'inexactitudes significatives, que celles-ci soient imputables à une fraude ou à une erreur.

Lors de la rédaction des états financiers, la responsabilité incombe aux membres du Conseil d'administration d'évaluer la capacité de l'institution caritative de poursuivre ses activités, en révélant le cas échéant des informations liées à la continuité des activités et en ayant recours au principe comptable de la continuité des activités sauf si les administrateurs ont l'intention de liquider l'institution caritative ou de mettre un terme à ses opérations ou n'ont aucune alternative réaliste à cette option.

Responsabilités de l'auditeur eu égard à l'audit des états financiers

Nos objectifs consistent à parvenir à une assurance raisonnable quant au fait que les états financiers dans leur ensemble sont exempts d'inexactitudes significatives, que celles-ci soient imputables à une fraude ou à une erreur, et à publier un rapport d'audit faisant état de notre opinion. Une assurance raisonnable est un degré élevé d'assurance, mais elle n'apporte aucune garantie qu'un audit mené conformément à ISA (UK) est toujours à même de détecter une inexactitude significative lorsqu'elle existe. Les inexactitudes peuvent être le fruit d'une fraude ou d'une erreur et elles sont considérées comme significatives si, individuellement ou collectivement, on peut raisonnablement estimer qu'elles ont une incidence sur les décisions économiques prises par les utilisateurs sur la base de ces états financiers.

Des détails indiquant dans quelle mesure il nous a semblé que notre audit nous avait permis de repérer des irrégularités, incluant notamment de la fraude et un défaut de conformité avec la législation et la réglementation, figurent ci-après.

Un descriptif plus détaillé de nos responsabilités eu égard à l'audit des états financiers figure sur le site web du Financial Reporting Council (www.frc.org.uk/auditorsresponsibilities). Ce descriptif fait partie intégrante de notre rapport d'audit.

Dans quelle mesure il nous a semblé que notre audit nous avait permis de repérer des irrégularités, notamment de la fraude

Les irrégularités, notamment la fraude, sont des cas de non-conformité avec la législation et la réglementation. Nous avons identifié et évalué les risques que les états financiers comportent des inexactitudes significatives du fait d'irrégularités, qu'elles soient imputables à une fraude ou une erreur, et en avons discuté entre membres de notre équipe de vérificateurs des comptes. Nous avons ensuite élaboré et exécuté des procédures d'audit adaptées à ce type de risques, et obtenu notamment des éléments suffisants et pertinents pour nous permettre de fonder notre opinion.

Nous avons pris connaissance des cadres juridiques et réglementaires dans lesquels opère l'institution caritative et avons porté notre attention principalement sur la législation et la réglementation qui ont un effet direct sur la détermination des sommes et des informations importantes figurant dans les états financiers. A cet effet, la législation et la réglementation que nous avons prises en considération sont la loi britannique sur les sociétés *Companies Act 2006* et sur les institutions caritatives *Charities Act 2011*, ainsi que la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP (FRS 102)*. Nous avons évalué la conformité exigée avec cette législation et cette réglementation dans le cadre de nos procédures d'audit appliquées aux éléments concernés des états financiers.

En outre, nous avons examiné les dispositions d'autres législations et réglementations qui n'ont pas d'effet direct sur les états financiers, mais à propos desquelles la conformité pourrait être cruciale pour permettre à l'institution caritative d'opérer ou d'éviter une pénalité importante. Nous avons également étudié les possibilités et les incitations qui pourraient exister au sein de l'institution caritative en matière de fraude. Les législations et les réglementations que nous avons prises en considération pour les opérations menées au Royaume-Uni sont le Règlement général sur la protection des données (RGPD), les législations du travail, les législations fiscales, ainsi que la législation en matière de lutte contre la fraude, les pots-de-vin et la corruption.

Les règles en matière de vérification des comptes restreignent les procédures d'audit exigées dans le but d'établir la non-conformité éventuelle avec ces législations et réglementations, de sorte qu'il s'agit simplement d'interroger les membres du Conseil d'administration et les autres dirigeants et d'examiner la correspondance éventuelle avec la législation et la réglementation.

Rapport du vérificateur des comptes indépendant aux membres de l'United Bible Societies Association (suite)

Nous avons établi que le plus gros risque d'impact important sur les états financiers généré par des irrégularités, y compris de la fraude, résidait dans le contournement des contrôles par la direction. Par rapport à ce risque, nos procédures d'audit ont consisté notamment à demander aux dirigeants et au Comité des finances et des audits s'ils avaient eux-mêmes repéré et évalué les risques d'irrégularités, à effectuer des vérifications à partir d'échantillons de publications de livres de comptes, à analyser des estimations comptables à la recherche de biais, à vérifier la conformité réglementaire avec les exigences de la Charity Commission, et à consulter les procès-verbaux de réunions de membres de la gouvernance.

En raison des limites inhérentes à un audit, il existe un risque inévitable que nous n'ayons pas repéré certaines inexactitudes significatives dans les états financiers, et ce alors même que nous avons correctement organisé et exécuté notre audit conformément aux règles en vigueur en matière d'audit. Par exemple, plus la non-conformité avec la législation et la réglementation (les irrégularités) est éloignée des faits et des transactions dont rendent compte les états financiers, moins il est probable que les procédures intrinsèquement limitées exigées par les règles en matière d'audit parviennent à la repérer. En outre, comme pour tout audit, il demeurerait un risque plus élevé de non-détection des irrégularités, dans la mesure où celles-ci pourraient impliquer de la collusion, de la falsification, des omissions volontaires, des fausses déclarations ou le contournement de contrôles internes. Il ne nous incombe pas d'empêcher le non-respect des règles et on ne peut attendre de nous que nous repérions le non-respect de l'ensemble des législations et réglementations.

Utilisation de notre rapport

Ce rapport est produit exclusivement pour les membres de l'institution caritative, considérés collectivement, conformément au chapitre 3 de la section 16 de la loi sur les sociétés *Companies Act 2006*. Nous avons accompli notre travail d'audit de manière à pouvoir indiquer aux membres de l'institution caritative les points que nous sommes tenus de leur indiquer dans un rapport d'audit et dans aucun autre but. Dans toute la mesure permise par la loi, nous n'acceptons et n'assumons aucune responsabilité envers quiconque d'autre que l'institution caritative et les membres de celle-ci considérés collectivement, eu égard à notre travail d'audit, au présent rapport ou aux avis que nous avons formulés.



Tim Redwood
Auditeur légal en chef
pour et au nom de Crowe U.K. LLP
Auditeurs légaux
Londres

11 août 2023

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
ÉTAT DES ACTIVITÉS FINANCIÈRES
pour l'exercice clôturé
le 31 décembre 2022

		Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total des fonds 2022 milliers USD	Total des fonds 2021 milliers USD
Recettes et dotations en provenance de :						
Dons et legs	3	45	36 349	-	36 394	32 573
Activités caritatives	4	10 853	-	-	10 853	9 121
Investissements	5	312	47	753	1 112	1 001
Total recettes		11 210	36 396	753	48 359	42 695
Dépenses :						
Collecte de fonds	6	-	-	157	157	168
Activités caritatives :						
Programme international de soutien	7	4 660	30 680	-	35 341	33 115
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	7	7 049	3 874	-	10 923	8 511
		11 709	34 554	-	46 263	41 626
Total dépenses		11 709	34 554	157	46 420	41 794
Mouvements nets des fonds avant gains/(pertes) sur investissements						
		(500)	1 842	596	1 938	901
(Pertes)/Gains nets sur investissements	16	-	(35)	(7 444)	(7 479)	2 829
Gains/(Pertes) nets sur les investissements immobiliers à court terme	12	-	-	-	-	-
Recettes/(Dépenses) nettes		(499)	1 807	(6 848)	(5 540)	3 730
Virements entre fonds	11 12	-	1 094	(1 094)	-	-
Autres gains/(pertes) comptabilisés						
(Pertes)/Gains actuariels sur les régimes de retraite à prestations définies	9 12	2 044	-	-	2 044	6 373
Mouvements des taux de change sur les réserves	11 12	(1 099)	(30)	-	(1 129)	(632)
Mouvements nets des fonds		446	2 871	(7 942)	(4 625)	9 471
Rapprochement des fonds						
Total des fonds reportés	11 12	20 533	34 353	36 460	91 346	81 875
Total des fonds à reporter	11 12	20 979	37 224	28 518	86 721	91 346

Les notes qui figurent aux pages 24 à 50 font partie intégrante de ces Etats financiers.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
BILAN
au 31 décembre 2022

	Notes	31 décembre 2022		31 décembre 2021	
		milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
ACTIFS IMMOBILISÉS					
Actifs incorporels	14		-		-
Actifs corporels	15		1 457		1 487
Investissements	16		29 906		37 986
Investissements en lien avec les programmes	17		<u>4 340</u>		<u>4 871</u>
			35 703		44 344
ACTIFS À COURT TERME					
Comptes débiteurs	18	22 236		14 908	
Dépôts bancaires à court terme		10 000		10 000	
Trésorerie en banque et en caisse		<u>38 423</u>		<u>41 351</u>	
		70 659		66 259	
COMPTES CRÉDITEURS					
Montants arrivant à échéance dans les 12 mois	19	<u>(26 814)</u>		<u>(23 564)</u>	
Actifs à court terme nets			<u>43 845</u>		<u>42 695</u>
Total actifs moins le passif à court terme			79 548		87 039
COMPTES CRÉDITEURS					
Montants arrivant à échéance après 12 mois	20		<u>(132)</u>		<u>(141)</u>
			79 416		86 898
PROVISIONS	21		<u>(103)</u>		<u>(568)</u>
Total des actifs moins les passifs, à l'exclusion du passif des pensions			<u>79 313</u>		<u>86 330</u>
Actifs des pensions	9		7 413		7 510
Passif des pensions	9		<u>(5)</u>		<u>(2 494)</u>
Total des actifs moins les passifs, y compris le passif des pensions			<u>86 721</u>		<u>91 346</u>
COMPOSÉES DE :					
Fonds de dotation permanent	10		28 517		36 460
Fonds frappés de restrictions	11		37 225		34 353
Fonds non frappés de restrictions : désignés	12	3 011		4 552	
Fonds non frappés de restrictions : généraux	12	<u>10 559</u>		<u>10 965</u>	
Fonds non frappés de restrictions avant la réserve pour les pensions		13 570		15 517	
Réserve pour les pensions	9	<u>7 409</u>		<u>5 016</u>	
			20 979		20 533
			<u>86 721</u>		<u>91 346</u>

Les notes qui figurent aux pages 24 à 50 font partie intégrante de ces Etats financiers.

Les états financiers de l'United Bible Societies Association, enregistrée sous le n° 02264875, ont été approuvés par le conseil d'administration, qui en a autorisé la communication le 10 juillet 2023

et ont été signés en son nom par Rachel Parr (membre du Conseil d'administration) le 10 juillet 2023.



UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

	Exercice clôturé 31 décembre 2022		Exercice clôturé 31 décembre 2021	
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Flux de trésorerie provenant des activités d'exploitation :				
<i>Trésorerie nette générée par (utilisée pour) les activités d'exploitation</i>		(3 309)		11 090
Flux de trésorerie provenant des activités d'investissement :				
Dividendes, intérêts et loyers générés par les investissements	1 112		1 001	
Produit de la vente d'un bien immobilier et d'équipements	-		-	
Achat d'un bien immobilier et d'équipements	(51)		(43)	
Produit de la vente de placements	5 011		8 441	
Achat de placements	(4 439)		(7 823)	
<i>Trésorerie nette générée par (utilisée pour) les activités d'investissement</i>		1 633		1 576
<i>Modification des liquidités et équivalents au cours de la période considérée</i>		(1 676)		12 666
Liquidités et équivalents au début de la période considérée		51 351		39 444
Modification des liquidités et équivalents en raison des fluctuations des taux de change		(1 252)		(759)
<i>Liquidités et équivalents à la fin de la période considérée</i>		48 423		51 351

Les notes qui figurent aux pages 24 à 50 font partie intégrante de ces Etats financiers.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DE L'ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

Rapprochement des recettes/(dépenses) nettes avec les liquidités nettes générées par les activités d'exploitation	Exercice clôturé 31 décembre 2022 milliers USD	Exercice clôturé 31 décembre 2021 milliers USD
<i>Recettes nettes pour la période considérée (telles qu'indiquées dans l'Etat des activités financières)</i>	(5 539)	3 730
Ajustements pour :		
Dotations aux amortissements	77	79
Amortissement	-	-
Pertes/(Gains) sur investissements	7 478	(2 829)
(Gains)/Pertes sur investissements immobiliers à court terme	-	-
Investissements en lien avec les programmes – nouveaux prêts	-	(388)
Investissements en lien avec les programmes – remboursements	531	538
Dividendes, intérêts et loyers générés par les investissements	(1 112)	(1 001)
Pertes/(Gains) sur vente d'immobilisations corporelles	4	2
Baisse/(Augmentation) des comptes débiteurs	(7 328)	6 102
Augmentation/(Baisse) des comptes créditeurs	3 242	5 089
(Baisse)/Augmentation des provisions et des pensions	(661)	(232)
<i>Recettes nettes générées par (utilisées pour) les activités d'exploitation</i>	(3 309)	11 090

Analyse des liquidités et équivalents

	2022 USD'000	2021 USD'000
Liquidités en caisse	38 423	41 351
Liquidités sur dépôt à terme	10 000	10 000
Total des liquidités et équivalents	48 423	51 351

Les notes qui figurent aux pages 24 à 50 font partie intégrante de ces Etats financiers.

Il n'y a pas de dettes et donc pas d'Etat d'endettement net.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

1. STATUT DE L'INSTITUTION CARITATIVE

L'Association est une société à responsabilité limitée par garantie, enregistrée en Angleterre et au pays de Galles. Il n'y a pas d'entité tête de groupe. L'étendue de la responsabilité des membres consiste à verser chacun une contribution de 1,00 GBP pour le cas où l'Association serait dissoute.

L'Association est une institution caritative et en tant que telle elle est exonérée d'impôts sur ses recettes et gains dans la mesure où ils sont consacrés à ses objectifs caritatifs.

2. POLITIQUES COMPTABLES

a) Base de l'élaboration des comptes

Les états financiers de l'institution caritative, qui est une entité d'intérêt public régie par la Norme d'information FRS 102, ont été rédigés selon la notion conventionnelle de coût historique à l'exception des investissements, qui ont été comptabilisés à la juste valeur, conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), dénommée *Accounting and Reporting by Charities : Statement of Recommended Practice*, applicable aux institutions caritatives établissant leurs comptes conformément à la Norme d'information financière applicable au Royaume-Uni et en République d'Irlande (FRS 102), à la Pratique recommandée pour les institutions caritatives *Charities SORP* (FRS 102) (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2015), et aux lois sur les institutions caritatives et les sociétés *Charities Act 2011/Companies Act 2006*

b) Continuité des activités

L'Association dépend pour une bonne part de son financement du soutien continu des membres de l'Alliance, et notamment des grandes Sociétés bibliques pourvoyeuses de ressources. L'Association a pris la décision que toutes les Sociétés bibliques membres de l'ABU contribueraient au Fonds d'intendance mondial (sur la base d'un pourcentage variable de leurs différentes sources de recettes brutes). En 2022, le Fonds d'intendance mondial a versé à l'Association des recettes non frappées de restrictions d'un montant approximatif de 8,8 millions USD (2021 : 7,8 millions), ce qui représente un retour aux niveaux qui étaient généralement enregistrés avant la remise appliquée en 2021 en raison de la persistance des conséquences de la pandémie.

Les effets de la pandémie mondiale continuent d'être évidents aussi bien au niveau de l'économie mondiale que de la réduction générale des déplacements effectués pour l'UBSA. Certains événements, comme la guerre en Ukraine, ont continué d'exercer des pressions économiques et entraîné une hausse significative de l'inflation, ce qui a augmenté les coûts de l'Association, notamment du fait de l'inflation salariale. Sur le long terme, l'inflation devrait entraîner la compensation de ce phénomène par l'augmentation des revenus de l'Alliance, mais cela n'est pas encore évident et il faudra du temps pour que cela se répercute sur le Fonds d'intendance mondial en raison de son mode de calcul. Malgré cela, les administrateurs sont d'avis que l'Association est capable de revoir son fonctionnement de manière à s'adapter à ses recettes dans un avenir prévisible. Si de tels changements devaient s'avérer nécessaires, l'Association dispose de suffisamment de réserves libres (9,1 millions USD) pour faire face aux délais et aux coûts nécessités par une telle réforme.

Les subventions versées aux Sociétés bibliques constituent la part principale des sommes consacrées sur les fonds frappés de restrictions. Comme ces subventions sont uniquement versées si des recettes correspondantes ont été confirmées, les administrateurs considèrent que le risque est faible qu'un passif nuise à la capacité de l'Association de continuer ses activités. De même, les dépenses faites sur les fonds frappés de restrictions par l'Association elle-même sont basées sur des projets et budgétées en fonction de fonds validés. En cas d'arrêt imprévu du financement, les dépenses pourraient être réduites et les coûts devant être supportés par les fonds non frappés de restrictions seraient limités.

L'Association présentait des soldes positifs et solides en matière de trésorerie et d'investissements à court terme, d'un montant de 48,4 millions USD à la fin de l'année, dont 13,6 millions sont liés à des fonds non frappés de restrictions. Elle dispose donc de liquidités importantes lui permettant de faire face à des circonstances changeantes.

En dépit des circonstances extrêmes auxquelles nous continuons d'assister en 2023, après avoir examiné la situation de manière adéquate le Conseil d'administration estime que l'institution caritative dispose de ressources suffisantes pour poursuivre son fonctionnement dans un avenir prévisible. Dans ces conditions, les états financiers ont été établis sur la base de la continuité des activités.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

c) Conversion des devises étrangères

Les actifs et passifs en devises étrangères ont été convertis aux taux de change en vigueur à la date de l'établissement du bilan. Les transactions effectuées au cours de l'année ont été converties au taux en vigueur au moment de la transaction. Tous les gains ou pertes de change générés par une opération de change effectuée à des taux ultérieurs à la date de la conversion sont présentés après les recettes/dépenses nettes, avant les autres gains et pertes comptabilisés, dans l'Etat des activités financières.

La monnaie fonctionnelle de présentation est le dollar américain (USD) et ce choix a été fait car il s'agit de la monnaie de l'environnement économique principal dans lequel opère l'UBSA. Les transactions et activités réalisées au Royaume-Uni sont à l'origine libellées en livre sterling (GBP), mais elles sont converties en USD au taux en vigueur le mois de l'activité pour l'ensemble des activités génératrices de recettes ou de dépenses. De même, toute transaction non effectuée en USD est convertie en USD selon les mêmes principes.

Les actifs et les passifs sont convertis au taux en vigueur à la date d'établissement du bilan. Les recettes et les dépenses ainsi que les flux de trésorerie sont convertis au taux en vigueur au moment où la transaction a été effectuée. Les écarts de conversion dus à la reconversion au taux de clôture des investissements nets d'ouverture et l'excédent ou le déficit de l'Etat des activités financières au taux de clôture sont comparés au taux de change moyen. Ils sont ensuite présentés après les recettes/dépenses nettes dans la rubrique des autres gains et pertes comptabilisés de l'Etat des activités financières.

d) Jugements et estimations importants

L'établissement des états financiers demande au Conseil d'administration d'exprimer des jugements et des estimations importants. Les sections des états financiers dans lesquelles des estimations ont été faites sont les évaluations des pensions à prestations définies (Note 2m). Les sections des états financiers dans lesquelles des jugements ont été exprimés sont la dépréciation potentielle des investissements liés aux programmes (Note 2g) et la provision pour créances douteuses (Note 2i) ; dans les deux cas, une vision à long terme est adoptée sur la base d'un équilibre entre l'expérience à long terme en matière de recouvrement des créances, les éventuelles garanties en place et d'éventuels autres facteurs pertinents.

e) Immobilisations incorporelles

Les actifs sont comptabilisés à leur valeur d'acquisition.

Les coûts liés à l'achat et au développement de logiciels financiers au sein de l'Alliance ont été comptabilisés en tant qu'immobilisations incorporelles au moment de leur acquisition.

Les logiciels informatiques sont amortis par tranches annuelles d'un même montant au-delà de leur durée de vie prévue.

f) Immobilisations corporelles

Les actifs sont comptabilisés à leur valeur d'acquisition.

L'ensemble des équipements informatiques et des autres immobilisations corporelles d'une valeur supérieure à 1 000 USD sont immobilisés.

Les terrains et bâtiments acquis dans le cadre de l'acquisition d'actifs nets de filiales achetées à des sociétés liées ont été réévalués à leur juste valeur à la date de leur acquisition ou autour de celle-ci. Cette valeur est traitée comme le coût d'acquisition pour l'Association.

L'amortissement est calculé en prenant le coût des immobilisations corporelles moins leur valeur résiduelle estimée, sur leur durée de vie prévue. Voici les taux et la méthode de calcul utilisés :

- Terrains et bâtiments : pas d'amortissement pour les terrains ; les bâtiments sont amortis à raison de 2,5 % par an de leur coût
- Installations et aménagements : 10 à 20 % par an de leur coût
- Equipements informatiques : 25 à 33 % par an de leur coût.

Pour les immobilisations en cours de construction, l'amortissement commence l'année de leur mise en service.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

g) Investissements en lien avec les programmes

Les investissements en lien avec les programmes sont des investissements en capital et dans des projets de développement commercial destinés à augmenter la capacité d'une Société biblique de mettre en œuvre ses programmes. Il s'agit de projets à moyen et long terme. Ce sont des prêts, remboursables en général sur une période de 5 à 10 ans. Ils sont en général sans intérêts, sauf lorsque la Société biblique prévoit que l'investissement en question va générer des recettes commerciales. Ils sont estimés en fonction de la somme payée, leur valeur comptable étant ajustée en cas d'éventuels remboursements et au besoin en cas de dépréciation éventuelle.

h) Investissements

Investissements cotés

Les investissements cotés comprennent des titres cotés en bourse, notamment des actions, des obligations et des parts. Les investissements cotés sont indiqués à leur juste valeur à la date du bilan. Pour les investissements cotés, la base de la juste valeur équivaut à la juste valeur déterminée sur la base du prix moyen du marché à la clôture.

Dérivés

Les dérivés détenus à la fin de l'exercice sont évalués à leur juste valeur sur la base des taux de change à terme au 31 décembre.

i) Instruments financiers

Les liquidités sont comptabilisées sur la base du montant détenu. Les comptes débiteurs et créditeurs sont déterminés en fonction des sommes à payer ou à recevoir. Les soldes débiteurs sont revus annuellement et des provisions sont faites pour faire face au risque de dettes irrécouvrables.

j) Prêts concessionnels

Les prêts concessionnels sont des prêts consentis par diverses Sociétés bibliques. Ceux-ci sont pris en compte pour le montant avancé moins les éventuels remboursements. Ces prêts sont soit sans intérêts, soit assortis d'un intérêt facturé à un taux convenu entre l'Association et le prêteur. Les emprunts à plus de 5 ans sont sans intérêts (cf. Note p3 ci-dessous).

k) Recettes

Toutes les recettes sont comptabilisées dans l'Etat des activités financières dès lors que l'institution caritative est juridiquement habilitée à les percevoir. Leur montant peut être déterminé avec une précision raisonnable et leur réception est probable. Les politiques spécifiques suivantes s'appliquent à diverses catégories de recettes :

Fonds d'intendance mondial & Fonds généraux : Il s'agit de recettes annuelles qui sont comptabilisées l'année à laquelle elles se rapportent.

Legs : Les legs sont enregistrés lorsque l'Association est habilitée à les recevoir et qu'il existe une réelle probabilité de les recevoir. Aucune valeur n'est portée lorsque le legs est grevé d'un usufruit bénéficiant à un tiers.

Dons en nature : Les dons destinés à être reversés sont comptabilisés à leur valeur nominale pour l'institution caritative et enregistrés en tant que recettes lorsqu'ils sont reversés à des projets. Les dons destinés à être utilisés par l'institution caritative sont comptabilisés à leur valeur nominale pour l'institution caritative. Il s'agit en général de la somme que l'institution caritative s'attendrait à devoir payer pour un article équivalent.

Subventions en provenance des Sociétés bibliques : Les subventions versées par les Sociétés bibliques membres sont comptabilisées en tant que sommes à recevoir. Lorsqu'elles sont en lien avec les résultats et des objectifs ou produits précis, les subventions sont comptabilisées dans la mesure où l'institution caritative acquiert un droit à contrepartie du fait de ses résultats. Lorsque des recettes sont reçues avant leur comptabilisation, elles sont reportées et inscrites aux comptes créditeurs ; lorsqu'elles sont admissibles avant leur réception, les recettes sont inscrites comme étant à recevoir.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

Les subventions d'investissement sont comptabilisées en tant que recettes dès qu'elles sont à recevoir. Les subventions reçues dans un but précis sont comptabilisées en tant que fonds frappés de restrictions. Les subventions reçues pour lesquelles les administrateurs ont toute latitude de les utiliser pour n'importe quelle activité de l'institution caritative sont considérées comme des fonds non frappés de restrictions.

Recettes d'investissement : Celles-ci sont comptabilisées en tant que sommes à recevoir.

Recettes de royalties : Elles sont comptabilisées à la date de jouissance.

Fonction d'administrateur dépositaire : Il peut arriver que l'institution caritative joue le rôle d'agent pour d'autres organisations et reçoive des fonds en leur nom. Ces fonds ne sont pas considérés comme des recettes et sont donc exclus de l'Etat des activités financières et du bilan.

l) **Dépenses**

Les dépenses sont prises en compte dès lors qu'un passif est encouru. Pour toutes les catégories de dépenses figurant dans l'Etat des activités financières, les postes de dépenses sont enregistrés comme suit :

Dépenses de personnel : Elles sont affectées aux activités caritatives en fonction du temps consacré à chaque activité.

Dépenses de soutien : Elles concernent les secteurs d'activité fondamentaux et les dépenses de gouvernance et elles sont affectées aux différentes catégories de coûts d'activités proportionnellement au montant des coûts directs de ces activités et des dépenses de personnel affectées en fonction du temps consacré à chaque activité.

Subventions à payer : Les subventions aux Sociétés bibliques membres sont comptabilisées en cas d'obligation implicite rendant le paiement inévitable. Les subventions puisées dans des recettes frappées de restrictions sont comptabilisées comme des dépenses de fonds frappés de restrictions ; les subventions puisées dans des recettes non frappées de restrictions sont comptabilisées comme des dépenses de fonds non frappés de restrictions.

m) **Pensions**

Régimes à prestations définies :

Les sommes comptabilisées en dépenses sont les coûts d'administration et les gains ou pertes sur les règlements ou les compressions. Ils figurent dans les dépenses de personnel. Les coûts des années de service antérieures sont comptabilisés immédiatement dans l'Etat des activités financières si les avantages ont été acquis. Si les avantages n'ont pas été acquis immédiatement, les coûts sont comptabilisés sur la période jusqu'à acquisition des droits. Le coût des intérêts et le rendement prévu des actifs sont indiqués sous forme de montant net avec les autres coûts financiers ou intérêts. Les gains ou pertes actuariels sont comptabilisés immédiatement dans les « Autres gains et pertes comptabilisés ».

Les actifs des régimes de retraite sont évalués à leur juste valeur et les passifs sont évalués de façon actuarielle selon la méthode des unités de crédit projetées et actualisés à un taux équivalent au taux de rendement en cours, qui est basé sur une obligation bénéficiant d'une notation élevée de monnaie et d'échéance équivalentes aux passifs des régimes de retraite. Les évaluations actuarielles sont obtenues de façon triennale pour le régime de retraite British & Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme et sont actualisées à chaque date de bilan. Les évaluations actuarielles sont obtenues de façon annuelle pour l'United Bible Societies Pension Plan, Floride et de façon triennale pour l'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey. Dans le bilan, l'actif ou le passif qui en résulte au titre des régimes à prestations définies est présenté séparément après les autres actifs nets.

Régime à cotisations définies :

La somme imputée au coût des pensions dans l'Etat des activités financières correspond aux cotisations payables dans l'année.

n) **Baux d'exploitation**

Les dépenses locatives encourues dans le cadre de baux d'exploitation sont imputées aux dépenses pour le montant engagé.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

o) Imposition

Les activités de la société sont toutes pratiquées dans le cadre de ses objectifs caritatifs et sont donc exonérées de l'impôt sur le revenu. La TVA irrécupérable est imputée à la catégorie des dépenses pour lesquelles elle a été payée.

p) Fonds

p1) Comptabilité par fonds

Les fonds d'investissement sont constitués par les contributions versées pour soutenir les capacités financières des Sociétés bibliques. Les fonds non frappés de restrictions sont composés des contributions non remboursables auxquelles s'ajoutent les excédents et déficits cumulés sur les sommes disponibles et pouvant être utilisées à la discrétion des administrateurs en faveur des objectifs caritatifs généraux de l'institution. Si une partie d'un fonds non frappé de restrictions est réservée à une utilisation particulière, elle est désignée en tant que fonds distinct ; cette désignation a uniquement une utilité administrative et elle ne restreint pas juridiquement la discrétion dont jouissent les administrateurs concernant l'utilisation du fonds. Les fonds frappés de restrictions sont des fonds soumis à des conditions spécifiques imposées par les donateurs. Les fonds de dotation sont détenus par l'Association de façon permanente et ils doivent être conservés conformément aux modalités dont est assorti le don. L'Association est dépositaire d'un fonds de dotation (le Fonds S. H. Sung – Special World Service) et elle est habilitée à tirer des recettes de ce fonds, par le biais d'intérêts et de dividendes générés par les investissements du fonds, mais elle ne peut pas entamer le capital du fonds. Un descriptif des divers fonds est fourni ci-dessous.

p2) Programme international de soutien

Ce fonds reçoit les contributions des Sociétés bibliques membres destinées à financer les subventions versées à leurs consœurs ; les versements se font en général annuellement. Ces contributions sont reçues à la fois dans un but général – et sont alors traitées comme des fonds non frappés de restrictions – et pour des projets précis – et donc traitées comme des fonds frappés de restrictions.

p3) Fonds d'investissement

Les Sociétés bibliques membres ont versé des contributions à ce fonds, qui constitue le fonds de roulement du Programme international de soutien. Cela permet de compenser les écarts temporaires entre le versement et la réception des subventions touchées ou versées par les membres au titre du Programme international de soutien ainsi qu'entre l'encaissement et le remboursement des prêts. Les contributions à ce fonds ne sont pas remboursables. Ce fonds est à la disposition de l'Association, qui peut l'utiliser dans toutes les situations nécessitant un soutien financier de ses diverses opérations, et il fait partie intégrante des fonds frappés de restrictions de l'institution caritative.

Des prêts sont parfois octroyés à ce fonds par les Sociétés bibliques afin de financer des prêts en faveur de projets d'investissement d'autres Sociétés bibliques ; ceux-ci sont alors portés aux comptes créditeurs. Les modalités de remboursement sont en général calquées sur celles du prêt consenti correspondant. Les modalités varient en fonction de la nature du projet ; elles sont le plus souvent sans intérêt ou assorties d'un taux d'intérêt nominal, et pour une période de trois à dix ans.

p4) Fonds S. H. Sung – Special World Service

Le Fonds S. H. Sung – Special World Service est un don fait par un bienfaiteur de l'Alliance biblique universelle sous la forme d'un capital dont la vocation est d'être investi de manière à ce que les recettes générées en termes de dividendes et d'intérêts soient utilisées en faveur des projets de traduction, dans le cadre du Programme international de soutien. En tant que tel, il est traité comme un fonds de dotation permanent dans les comptes de l'Association. Suite aux conseils prodigués par la Charity Commission au cours de l'année 2012, les administrateurs ont reconnu que ce fonds est une dotation permanente détenue par fiducie, plutôt qu'un élément des biens collectifs de l'Association. Suite à l'obtention de conseils juridiques et à l'élaboration de l'Acte de fiducie, le Trust a été enregistré auprès de la Charity Commission courant 2015 sous le n° 800058-1. La Commission a accepté que la reddition des comptes du Trust soit incluse dans les comptes de l'Association.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

3. DONNS ET LEGS

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total 2022 milliers USD	Total 2021 milliers USD
Subventions versées par les Sociétés bibliques	-	36 349	-	36 349	32 403
Recettes en provenance de subventions nationales	-	-	-	-	28
Autres dons	45	-	-	45	142
	45	36 349	-	36 394	32 573

4. RECETTES GÉNÉRÉES PAR LES ACTIVITÉS CARITATIVES

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total 2022 milliers USD	Total 2021 milliers USD
Fonds d'intendance mondial	8 760	-	-	8 760	7 762
Recettes générées par les royalties	1 290	-	-	1 290	831
Recettes en provenance de refacturations	769	-	-	769	499
Autres recettes	34	-	-	34	29
	10 853	-	-	10 853	9 121

Toutes les recettes des deux années étaient non frappées de restrictions.

5. RECETTES GÉNÉRÉES PAR LES INVESTISSEMENTS

	Fonds non frappés de restrictions milliers USD	Fonds frappés de restrictions milliers USD	Fonds de dotation milliers USD	Total 2022 milliers USD	Total 2021 milliers USD
Intérêts bancaires	212	-	-	212	93
Intérêts sur les soldes des Sociétés bibliques	54	-	-	54	48
Recettes du Fonds Sung	-	-	753	753	776
Recettes du Fonds Braga	-	34	-	34	28
Recettes du Fonds Olivier Béguin	-	13	-	13	15
Recettes des biens immobiliers de placement	46	-	-	46	41
	312	47	753	1 112	1 001

Les intérêts bancaires, les intérêts sur les soldes des Sociétés bibliques et les recettes des biens immobiliers de placement sont tous non frappés de restrictions.

Les recettes d'investissement générées par le Fonds Sung contribuent au rendement total de ce fonds et, conformément à ce qui a été convenu avec le donateur initial de ce fonds, elles sont utilisées pour les dépenses frappées de restrictions consacrées aux activités de traduction. Le Fonds Braga et le Fonds Olivier Béguin constituent tous les deux des recettes frappées de restrictions.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

6. COLLECTE DE FONDOS

	Coûts directs milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2022 milliers USD	Total 2021 milliers USD
Frais de gestion des placements	157	-	157	168

Les frais de gestion des placements sont des dépenses de fonds de dotation.

7. ACTIVITÉS CARITATIVES

Programme international de soutien

	Dépenses directes milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2022 milliers USD	Total 2021 milliers USD
Subventions aux Sociétés bibliques :				
Total des subventions versées aux Sociétés bibliques subventionnées	31 407	-	31 407	30 711
Coûts de gestion des subventions	2 844	1 089	3 933	2 404
	<u>34 251</u>	<u>1 089</u>	<u>35 340</u>	<u>33 115</u>

Les dépenses du Programme international de soutien ont été de 35,340 millions USD (2021 : 33,115 millions), dont 4,660 millions non frappés de restrictions (2021 : 2,880 millions) et de 30,680 millions USD frappés de restrictions (2021 : 30,235 millions).

Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques

	Dépenses directes milliers USD	Dépenses de soutien milliers USD	Total 2022 milliers USD	Total 2021 milliers USD
Traduction	5 022	329	5 351	5 095
Edition	1 417	57	1 474	1 586
Communication	638	115	753	647
Gestion & Finances	2 047	701	2 748	2 551
Autres	594	3	597	(1 368)
	<u>9 718</u>	<u>1 205</u>	<u>10 923</u>	<u>8 511</u>

Les dépenses consacrées aux Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques ont été de 10,923 millions USD (2021 : 8,511 millions), dont 7,049 millions non frappés de restrictions (2021 : 4,976 millions), et de 3,874 millions USD frappés de restrictions (2021 : 3,535 millions).

Analyse des dépenses de soutien

Les dépenses de soutien englobent les dépenses de personnel et hors personnel des secteurs d'activité de soutien que sont les ressources humaines, les finances, l'informatique, les installations et la gestion de l'organisation, notamment la gouvernance, dès lors que cette gestion n'est pas directement en lien avec les activités caritatives ou la collecte de fonds. En tant qu'organisation de facilitation et de soutien, l'Association a comme principal moyen d'accomplir ses objectifs son personnel, et les dépenses de soutien sont proportionnelles au temps passé par ces membres du personnel et aux coûts que cela génère. Les dépenses de soutien, tant de personnel que hors personnel, ont été affectées aux activités caritatives et à la collecte de fonds en fonction du temps, et des coûts de personnel induits, directement consacré par le personnel à ces activités.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

Récapitulatif des dépenses de soutien

	Dépenses de soutien milliers USD	Dépenses de gouvernance milliers USD	Total 2022 milliers USD	Total 2021 milliers USD
Programme international de soutien	404	685	1 089	559
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques				
	937	267	1 204	1 230
	<u>1 341</u>	<u>952</u>	<u>2 293</u>	<u>1 789</u>

Le total des Activités caritatives comprend :	2022 milliers USD	2021 milliers USD
Dépréciation	77	79
Amortissement	-	-
Charges locatives des baux d'exploitation		
- Terrains & bâtiments	73	78
Frais dus à l'auditeur de la société :		
- Pour l'audit des comptes annuels de la société	53	47
- Pour l'audit du programme VIH/sida du bureau de Nairobi, Kenya (filiale de l'auditeur du Royaume-Uni)	19	17
- Autres conseils – Royaume-Uni	-	-

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

8. COÛT DE PERSONNEL

Nombre 2022
Nombre 2021

Le nombre moyen des personnes employées au cours de l'année s'est établi comme suit :

Programme international de soutien	35	35
Prestations de conseil et services aux Sociétés bibliques	81	76
	116	111

Les effectifs sont indiqués au prorata temporis de ceux qui ont quitté l'ABU et de ceux qui l'ont rejointe au cours de l'année 2022.

Les dépenses de rémunération se sont établies comme suit :

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Salaires	5 783	5 998
Dépenses de sécurité sociale	492	495
Autres charges de pension	762	760
Autres prestations	466	568
	7 503	7 821

Le nombre de salariés ayant touché des émoluments d'un montant supérieur à 60 000 GBP pour l'année (environ 80 000 USD) s'est établi comme suit :

	2022	2021
70 000 - 79 999 USD	2	-
80 000 - 89 999 USD	6	7
90 000 - 99 999 USD	6	2
100 000 - 109 999 USD	3	7
110 000 - 119 999 USD	5	4
120 000 - 129 999 USD	3	2
130 000 - 139 999 USD	2	1
140 000 - 149 999 USD	2	1
150 000 - 159 999 USD	2	-
160 000 - 169 999 USD	-	2
170 000 - 179 999 USD		
180 000 - 189 999 USD		
190 000 - 199 999 USD	1	-

Les cotisations employeur versées eu égard à 4 de ces salariés aux émoluments élevés ont atteint au total 88 655 GBP à la branche des cotisations définies du régime de retraite UBS Pension (Smart Pension) (2021 : 4 salariés aux émoluments élevés ; total des contributions : 82 382 GBP).

Pour les autres salariés aux émoluments élevés, l'Association verse des cotisations aux régimes de retraite individuels ou nationaux de leur pays d'origine en fonction de leur service actuel.

La rémunération et les primes versées aux principaux dirigeants se sont élevées au total en 2022 à 1 469 341 USD (2021 : 1 574 403). Les principaux dirigeants correspondent aux membres de la direction de l'Association et leur liste figure à la page 3 de ce Rapport.

Les indemnités de licenciement et de cessation d'emploi se sont élevées au total en 2022 à 552 362 USD (2021 : 43 446).

Aucun des administrateurs n'a reçu la moindre rémunération au cours de l'année (2021 : 0). Le remboursement des dépenses versées à 7 membres du Conseil d'administration (2021 : 7) ou à leurs Sociétés bibliques respectives s'est élevé à 17 000 USD (2021 : 447). Ces dépenses ont été engagées à l'occasion des rencontres du Conseil mondial de l'Alliance biblique universelle, de son Bureau exécutif et de ses comités et groupes de travail, et elles n'étaient pas uniquement en lien avec les réunions du Conseil d'administration de l'Association. Voir la Note 23 eu égard aux transactions entre parties liées.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

9. COÛTS DES PENSIONS

L'Association rend compte de ses responsabilités eu égard à trois régimes de retraite à prestations définies, qui sont tous fermés à la fois à tout nouveau bénéficiaire et à toute accumulation au titre de services futurs :

- British and Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme
- United Bible Societies Pension Plan, Floride
- United Bible Societies Pension Plan, Guernesey.

Fluctuations du déficit au cours de l'année :

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Déficit des régimes au début de l'année	5 016	(1 568)
Fluctuation au cours de l'année :		
Coûts administratifs	(284)	(248)
Contributions du budget ordinaire	354	290
Contributions de la vente de la propriété de Nairobi	-	-
Ecarts de change	152	148
Coûts au titre des services antérieurs	-	-
Autres charges financières	127	21
Gains/(Pertes) actuariels	<u>2 044</u>	<u>6 373</u>
Excédent/(Déficit) des régimes à la fin de l'année	<u><u>7 409</u></u>	<u><u>5 016</u></u>

British and Foreign Bible Society (1972) Pension Scheme :

L'Association est employeur associé du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme). Les actifs de cette caisse sont administrés par ses administrateurs dans un fonds indépendant du régime des employeurs. Ce régime est doté de deux branches : l'une à prestations définies et l'une à cotisations définies. La branche à prestations définies a été fermée à toute accumulation au titre de services futurs le 30 septembre 2003. La branche à cotisations définies a ouvert le 1^{er} octobre 2003 et, en 2019, elle a été transférée par le Conseil d'administration à un tiers avec le concours des employeurs.

Branche à prestations définies

En mars 2005, l'employeur principal a versé une contribution de 2 millions GBP au titre de sa participation au déficit des services antérieurs enregistré par la caisse. C'est à cette époque que l'actuaire a procédé à des calculs afin de déterminer des taux de cotisation distincts pour les employeurs participants.

Une évaluation actuarielle complète a été effectuée au 31 mars 2022 et actualisée au 31 décembre 2022 par un actuaire qualifié indépendant. Pour la communication de ces montants, l'actuaire est parti des hypothèses principales suivantes :

	2022	2021
Taux d'escompte	4,9 %	1,8 %
Inflation – Indice des prix de détail	3,2 %	3,5 %
Inflation – Indice des prix à la consommation	2,5 %	2,7 %
Taux d'augmentation des salaires		
Augmentation des pensions :		
- pension acquise avant le 6 avril 1997	3,6 %	3,8 %
- pension acquise après le 6 avril 1997	3,6 %	3,8 %
Mortalité	105 % des barèmes S3PA, projections CMI 2020 en utilisant un taux d'amélioration à long terme de 1,5 % par an. L'ajout initial est de 0,5 % par an et le coefficient de pondération de 2020 est de 25 %.	105 % des barèmes S3PA, projections CMI 2020 en utilisant un taux d'amélioration à long terme de 1,5 % par an. Le coefficient de lissage est de 0,5 % par an et le coefficient de pondération de 2020 est de 25 %.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

L'Association a versé une contribution de 353 600 en 2022 (2021 : 289 400). Il n'y avait pas de contributions employé ou employeur dues à la caisse au 31 décembre 2022 (2021 : 0).

Ce régime est fermé et l'évaluation du 31 décembre 2022 a utilisé la méthode des unités de crédit projetées pour l'évaluation du passif.

Obligations au titre des prestations aux salariés

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée des obligations financées	(8 344)	(13 329)
Juste valeur des actifs du régime	8 339	10 835
Déficit net du régime BFBS 1972	<u>(5)</u>	<u>(2 494)</u>

Evolution de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 1 ^{er} janvier	(13 329)	(15 207)
Coût des intérêts	(221)	(173)
Résultats (pertes) sur le passif	(489)	(279)
Modification des hypothèses démographiques	-	348
Modification des hypothèses financières	4 431	1 000
Ecarts de change	815	498
Coûts au titre des services antérieurs	-	-
Prestations versées	449	484
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 31 décembre	<u>(8 344)</u>	<u>(13 329)</u>

Evolution de la juste valeur des actifs du régime

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Juste valeur des actifs du régime au 1 ^{er} janvier	10 835	10 686
Intérêts sur les actifs	181	123
Rendement des actifs du régime moins les intérêts	(1 798)	662
Ecarts de change	(663)	(350)
Contributions de l'employeur	354	289
Prestations versées	(449)	(484)
Réception de compensations (pour versements en trop ou insuffisants des années antérieures)	-	-
Coûts administratifs	(121)	(91)
Juste valeur des actifs du régime au 31 décembre	<u>8 339</u>	<u>10 835</u>

Actifs du régime

	Valeur au 31 décembre 2022	Actifs du régime en % du total	Valeur au 31 décembre 2022	Actifs du régime en % du total
	milliers USD		milliers USD	
Actions	855	10 %	3 076	28 %
Obligations	2 228	27 %	4 377	41 %
Autres	<u>5 256</u>	63 %	<u>3 382</u>	31 %
Juste valeur totale des actifs	8 339	100 %	10 835	100 %
Valeur actualisée des passifs du régime	<u>(8 344)</u>		<u>(13 329)</u>	
Déficit	<u>(5)</u>		<u>(2 494)</u>	

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

Sommes comptabilisées dans l'Etat des activités financières
Ressources nettes avant autres gains et pertes comptabilisés

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Intérêts sur le passif	221	173
Intérêts sur les actifs	(181)	(123)
Coûts administratifs	121	91
Coûts au titre des services antérieurs	-	-
	<u>161</u>	<u>141</u>

Autres gains et pertes comptabilisés

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
(Gains) sur les actifs du régime en excédent des intérêts	2	(662)
Résultats (pertes) sur le passif	489	279
(Gains)/pertes générés par la modification des hypothèses financières	(4 431)	(1 000)
Pertes/(gains) générés par la modification des hypothèses démographiques	-	(348)
	<u>(3 940)</u>	<u>(1 731)</u>

UBS Pension, branche du régime interentreprises à cotisations définies Smart Pension

L'Association a établi le régime à prestations définies UBS Pension comme régime de substitution pour le personnel du Royaume-Uni à compter du 1^{er} septembre 2019. Ce régime est rattaché à Smart Pension, qui est un régime interentreprises dit « de fiducie globale ». Ce régime remplace totalement la branche à cotisations définies du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme) ; cette mesure s'accompagne d'un transfert total des actifs des membres existants et concernera tous les droits acquis futurs.

Les cotisations employeur facturées au cours de l'année se sont élevées à 309 279 USD (2021 : 386 190). Il n'y avait pas de cotisations employeur dues à ces caisses au 31 décembre 2022 (31 décembre 2021 : 0 USD).

United Bible Societies Pension Plan, Floride et United Bible Societies Pension Plan, Guernesey

L'Association est l'employeur principal des deux régimes de retraite United Bible Societies Pension Plans.

L'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey est un régime à prestations définies détenu sous la forme d'un trust établi à Guernesey. Un fiduciaire constitué en société administre les actifs du régime. Le fonds du régime est indépendant de l'employeur du régime.

L'United Bible Societies Pension Plan, Floride est un régime à prestations définies établi aux Etats-Unis et administré conformément à la réglementation américaine sur les pensions ERISA. Les actifs du régime sont administrés par un dépositaire. Le fonds du régime est indépendant de l'employeur du régime.

Les deux régimes ont été fermés à toute accumulation au titre de services futurs au 31 décembre 2010. Courant 2010, les membres actifs de ces régimes ont mis en place des plans à cotisations définies individuelles et sont devenus des membres ayant des droits acquis différés. L'Association verse des contributions à ces plans individuels au titre des services actuels.

Une évaluation actuarielle complète de l'United Bibles Societies Pension Plan, Guernesey et de l'United Bibles Societies Pension Plan, Floride a été effectuée en mai 2021. L'évaluation de Guernesey au 31 décembre 2022 par un actuaire qualifié indépendant. Pour la communication de ces montants, l'actuaire est parti des hypothèses principales suivantes :

	2022	2021
Taux d'escompte	5,7 %	2,9 %
Inflation des prix	2,5 %	2,4 %
Taux d'augmentation des salaires		
Augmentation des pensions :	0,0 %	0,0 %

Mortalité

Ensemble des données PRI-2012,
échelle MP-2021

Ensemble des données PRI-
2012, échelle MP-2020

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

Tous les affiliés au United Bible Societies Pension Plan (Florida) qui touchent des pensions ont été sortis du régime par l'achat d'annuités auprès de l'organisme Mutual of Omaha par le biais du rachat de leurs annuités en juin 2022. L'avis de clôture du régime a été communiqué en novembre 2022 et les affiliés restants ont eu le choix entre une rente, une somme forfaitaire ou une combinaison des deux. Tous les affiliés restants ont été sortis du régime selon le choix qu'ils avaient exprimé en février 2022 et la valeur du passif relatif à ce régime dans ces comptes est présentée sur la base de la valeur réelle de leur choix.

L'Association a versé 0 USD à ces régimes en 2022 (2021 : 0). Il n'y avait pas de contributions employé ou employeur dues à ces régimes au 31 décembre 2022 (2021 : 0).

Ces régimes sont fermés et l'évaluation du 31 décembre 2021 a utilisé la méthode des unités de crédit projetées pour l'évaluation du passif.

Obligations au titre des prestations aux salariés

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée des obligations financées	(11 847)	(22 865)
Juste valeur des actifs des régimes	19 261	30 375
	<u>7 413</u>	<u>7 510</u>

Evolution de la valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 1 ^{er} janvier	(22 865)	(25 865)
Coût des intérêts	(395)	(621)
Résultats (pertes) sur le passif	736	944
Gains suite à modification des hypothèses démographiques	-	(85)
Gains (pertes) suite à modification des hypothèses financières	3 206	897
Prestations versées	7 471	1 865
Valeur actualisée de l'obligation au titre des prestations définies au 31 décembre	<u>(11 847)</u>	<u>(22 865)</u>

Evolution de la juste valeur des actifs des régimes

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Juste valeur des actifs des régimes au 1 ^{er} janvier	30 375	28 818
Intérêts sur les actifs	561	693
Rendement des actifs des régimes moins les intérêts	(4 042)	2 886
Contributions de l'employeur	(7 471)	(1 865)
Prestations versées	-	-
Coûts administratifs	(162)	(157)
Juste valeur des actifs des régimes au 31 décembre	<u>19 261</u>	<u>30 375</u>

Actifs du régime

	Valeur au 31 décembre 2022	Actifs du régime en % du total	Valeur au 31 décembre 2021	Actifs du régime en % du total
	milliers USD		milliers USD	
Actions	-	0 %	-	0 %
Obligations	15 966	83 %	21 221	70 %
Autres	3 295	17 %	9 154	30 %
Juste valeur totale des actifs	<u>19 261</u>	<u>100 %</u>	<u>30 375</u>	<u>100 %</u>
Valeur actualisée des passifs des régimes	(11 847)		(22 865)	
Surplus/(Déficit)	<u>7 414</u>		<u>7 510</u>	

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

9. COÛTS DES PENSIONS (suite)

Sommes comptabilisées dans l'Etat des activités financières

Ressources nettes avant autres gains et pertes comptabilisés	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Intérêts sur le passif	395	621
Intérêts sur les actifs	(561)	(693)
Coûts administratifs	162	157
	(4)	<u>85</u>

Autres gains et pertes comptabilisés

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Pertes/(gains) sur les actifs des régimes en excédent des intérêts	4 042	(2 886)
Résultats (pertes) sur le passif	(736)	(944)
(Pertes)/gains générés par la modification des hypothèses financières	(3 206)	(897)
(Gains) générés par la modification des hypothèses démographiques	-	85
	100	<u>(4 642)</u>

10. FONDS DE DOTATION PERMANENT

Mouvements :

	Solde au 1^{er} janvier 2022	Ressources	Dépenses	Virements	Autres gains & pertes comptabilisés	Solde au 31 décembre 2022
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Fonds S. H Sung – Special World Service	36 460	753	(158)	(1 094)	(7 444)	28 517

Le Fonds S. H Sung – Special World Service est un don fait par un bienfaiteur de l'Alliance biblique universelle sous la forme d'un capital dont la vocation est d'être investi de manière à ce que les recettes générées en termes de dividendes et d'intérêts soient utilisées en faveur des projets de traduction, dans le cadre du Programme international de soutien. En tant que tel, il est traité comme un fonds de dotation permanent dans les comptes de l'Association.

En 2020, le Conseil d'administration a adopté une résolution visant à appliquer une approche de rendement total à l'investissement du Fonds Sung.

La valeur initiale du dépôt disponible à l'investissement a été fixée au 1^{er} janvier 2015 et le rendement total inutilisé à cette date était considéré comme étant égal à 0. La valeur initiale a été fixée en se basant sur les documents comptables de l'institution caritative.

Le Conseil d'administration a décidé qu'au minimum les recettes d'investissement perçues sur les investissements dotés doivent être affectées aux recettes chaque année et il examinera la nécessité éventuelle d'affectations supplémentaires au moins une fois par an, le but étant d'affecter 3 % de la valeur d'investissement initiale aux recettes chaque année au cas où le rendement le permettrait.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

10. FONDS DE DOTATION PERMANENT (suite)

Le mouvement total du rendement total inutilisé en 2022 s'est établi de la manière suivante :

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Rendement total inutilisé au 1 ^{er} janvier	10 462	8 158
A ajouter : Recettes perçues	753	776
A retrancher : Honoraires des gestionnaires des investissements	(158)	(168)
A ajouter : Gains d'investissement	<u>(7 444)</u>	<u>2 720</u>
Rendement total inutilisé avant transfert aux recettes	3 613	11 486
A retrancher : Transfert aux recettes	<u>(1 094)</u>	<u>(1 024)</u>
Rendement total inutilisé au 31 décembre	2 519	10 462
A ajouter : Dotation de base	<u>25 998</u>	<u>25 998</u>
Actifs du fonds de dotation au 31 décembre	<u>28 517</u>	<u>36 460</u>

11. FONDS FRAPPÉS DE RESTRICTIONS

2022

	Solde au 1 ^{er} janvier 2022 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépenses milliers USD	Gains/ (pertes) sur les investissements milliers USD	Virements milliers USD	Autres gains/(pertes) comptabilisés milliers USD	Solde au 31 décembre 2022 milliers USD
Fonds d'investissement	13 974	-	-	-	-	-	13 974
Fonds Braga	782	35	-	27	-	19	863
Programme international de soutien	17 932	36 349	(33 247)	-	-	-	21 034
Fonds S. H. Sung	1 100	-	(1 306)	-	1 094	-	888
Fonds Olivier Béguin	565	13	-	(62)	-	(49)	502
	<u>34 353</u>	<u>36 397</u>	<u>(34 553)</u>	<u>(35)</u>	<u>1 094</u>	<u>(30)</u>	<u>37 225</u>

2021

	Solde au 1 ^{er} janvier 2021 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépenses milliers USD	Gains/ (pertes) sur les investissements milliers USD	Virements milliers USD	Autres gains/(pertes) comptabilisés milliers USD	Solde au 31 décembre 2021 milliers USD
Fonds d'investissement	13 974	-	-	-	-	-	13 974
Fonds Braga	702	28	-	73	-	(21)	782
Programme international de soutien	18 125	32 403	(32 596)	-	-	-	17 932
Fonds S. H. Sung	1 250	-	(1 174)	-	1 024	-	1 100
Fonds Olivier Béguin	514	15	-	36	-	-	565
	<u>34 565</u>	<u>32 446</u>	<u>(33 770)</u>	<u>109</u>	<u>1 024</u>	<u>(21)</u>	<u>34 353</u>

Le Fonds d'investissement fournit un fonds de roulement au Programme international de soutien. Il permet à l'Association de faire face aux écarts entre le versement et la réception des subventions des membres au Programme international de soutien ainsi qu'entre l'encaissement et le remboursement des prêts.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

11. FONDS FRAPPÉS DE RESTRICTIONS (suite)

Le Fonds Braga est un legs fait à l'Association destiné à financer les activités des Sociétés bibliques en Chine continentale.

Les fonds de recettes du Programme international de soutien de l'institution caritative incluent des fonds frappés de restrictions composés des soldes non dépensés des dons et des subventions destinés à financer des projets spécifiques dans le cadre du Programme international de soutien.

Les recettes du Fonds de dotation permanent Sung sont perçues par l'Association en tant que recettes frappées de restrictions et elles sont utilisées pour financer les activités de traduction.

Le Fonds Olivier Béguin est destiné à financer l'œuvre biblique en Europe de l'Est.

12 FONDS NON FRAPPÉS DE RESTRICTIONS

Les fonds non frappés de restrictions versés à l'institution caritative incluent des fonds désignés qui ont été mis à part des fonds non frappés de restrictions par les administrateurs afin d'être utilisés dans un but précis :

2022

	Mouvements :						Solde au 31 décembre 2022 milliers USD
	Solde au 1 ^{er} janvier 2022 milliers USD	Recettes milliers USD	Dépensées/ débloquées milliers USD	Gains/ (pertes) sur investissements milliers USD	Virements entre fonds milliers USD	Autres gains/ (pertes) comptabilisés milliers USD	
Fonds désignés :							
Atelier triennal de traduction	-	-	-	-	-	-	-
Assemblée mondiale	773	-	-	-	-	-	773
Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles	50	-	-	-	-	-	50
Développement de la collecte de fonds	241	-	(241)	-	-	-	-
Postes dédiés au numérique	81	-	(7)	-	-	-	74
Fonds de gestion des biens immobiliers	150	-	-	-	(150)	-	-
Promesse de Philadelphie	-	-	-	-	-	-	-
Déficit des fonds de pension	2,495	-	-	-	(995)	-	1,500
Royalties de la RVR60	762	42	(190)	-	-	-	614
	4,552	42	(438)	-	(1,145)	-	3,011
Fonds général non frappé de restrictions	10,965	11,042	(11,341)	-	1,145	(1,252)	10,559
Réserves pour les pensions	5,016	126	70	-	-	2,197	7,409
	20,533	11,210	(11,709)	-	-	945	20,979

Pour 2022, le Fonds général non frappé de restrictions et la Réserve pour les pensions ont été réanalysés de manière à mieux représenter les fonds disponibles pour l'Association. La Réserve pour les pensions contient la valeur nette totale de tous les régimes de pension des services antérieurs, alors que les excédents étaient considérés comme faisant partie du Fonds général non frappé de restrictions l'année précédente. On considère que vu leur nature, les régimes de pension des services antérieurs auront besoin de la valeur des excédents pour pouvoir être gérés jusqu'à leur clôture, de sorte qu'ils ne sont pas considérés comme faisant partie des fonds généraux d'exploitation de l'Association. Ceci est cohérent avec la définition des Réserves libres appliquée les années précédentes.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

12. FONDS NON FRAPPÉS DE RESTRICTIONS (suite)

2021

	Mouvements :						
	Solde au 1^{er} janvier 2022	Recettes	Dépensées/ débloquées	Gains/ (pertes) sur les investissements	Virements entre fonds	Autres gains/ (pertes) comptabilisés	Solde au 31 décembre 2022
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Fonds désignés :							
Atelier triennal de traduction	45	-	(45)	-	-	-	-
Assemblée mondiale	773	-	-	-	-	-	773
Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles	50	10	(10)	-	-	-	50
Développement de la collecte de fonds	307	-	(66)	-	-	-	241
Postes dédiés au numérique	100	-	(19)	-	-	-	81
Fonds de gestion des biens immobiliers	150	-	-	-	-	-	150
Promesse de Philadelphie	100	-	(100)	-	-	-	-
Déficit des fonds de pension	1 568	-	-	-	927	-	2 495
Royalties de la RVR60	768	255	(261)	-	-	-	762
	<u>3 861</u>	<u>265</u>	<u>(501)</u>	<u>-</u>	<u>927</u>	<u>-</u>	<u>4 552</u>
Fonds général non frappé de restrictions	10 861	9 208	(7 355)	-	(927)	6 689	18 476
Réserves pour les pensions	(1 568)	-	-	-	-	(927)	(2 495)
	<u>13 154</u>	<u>9 473</u>	<u>(7 856)</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>5 762</u>	<u>20 533</u>

Fonds généraux :

	2022	2021
	milliers USD	milliers USD
Réserves pour les pensions	7 409	(2 495)
Fonds généraux	<u>13 570</u>	<u>23 028</u>
	<u><u>20 979</u></u>	<u><u>20 533</u></u>

Fonds désignés :

Le Fonds des Ateliers triennaux de traduction est destiné à fournir le financement nécessaire aux Ateliers triennaux de traduction.

Le Fonds de l'Assemblée mondiale met de côté le financement nécessaire pour couvrir les dépenses d'organisation de l'Assemblée mondiale, qui se tient tous les cinq à huit ans. La prochaine Assemblée est programmée pour 2023.

Le Fonds d'aide aux victimes de catastrophes naturelles a été créé pour pouvoir fournir rapidement une assistance directe aux Sociétés bibliques dont les opérations sont affectées par un événement grave tel qu'une catastrophe naturelle, un accident majeur ou un acte de violence. La réserve détient des fonds en quantité suffisante pour pouvoir lancer une action destinée à faire face à une catastrophe. Le financement complémentaire permettant de rétablir complètement les opérations d'une Société biblique nécessite en revanche de faire appel à l'aide de l'Alliance.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

12. FONDS NON FRAPPÉS DE RESTRICTIONS (suite)

Le Fonds de développement de la collecte de fonds est à la disposition des Sociétés bibliques qui souhaitent obtenir un financement afin d'investir dans des projets destinés à développer la collecte de fonds. Le financement est fourni sous la forme de prêts et de subventions

Un fonds destiné à financer deux postes dédiés au numérique a été mis en place en 2016. Son montant est réservé au financement de deux postes pendant une période de deux ans.

Fonds de gestion des biens immobiliers : Le Conseil d'administration a estimé qu'il serait pertinent de créer un Fonds de gestion des biens immobiliers permettant d'investir dans les projets immobiliers des Sociétés bibliques partout dans le monde. Des sommes ont donc été désignées pour aider à la création de ce fonds.

Promesse de Philadelphie : Lors de l'Assemblée mondiale de 2016, il a été décidé de l'orientation stratégique de l'Association pour les cinq années suivantes. La stratégie a fait l'objet d'un vote par les participants à l'Assemblée mondiale et a été sauvegardée dans un document intitulé la Promesse de Philadelphie. Des fonds ont été désignés pour financer la mise en œuvre de la stratégie adoptée.

Déficit des régimes de pension : Un nouveau fonds a été créé en 2019 pour prendre en charge le reliquat du déficit des régimes de pension des services antérieurs ; celui-ci tient compte de la destination de ces sommes, dont le but est de compenser le déficit, sans que de la trésorerie abonde ce fonds dont l'évaluation varie avec le temps. A partir de 2022, ce fonds représente l'engagement futur envers le plan de réduction du déficit convenu avec les administrateurs du régime de retraite de la Société biblique britannique et étrangère (British & Foreign Bible Society [1972] Pension Scheme), qui est actuellement supérieur au déficit comptabilisé dans ces comptes sur la base d'une évaluation comptable.

Royalties générées par la RVR60 : Un nouveau fonds a été créé en 2019 afin de tenir compte de la destination qui doit être réservée à ces fonds, qui sont conservés avec les fonds non frappés de restrictions. Un accord tripartite entre l'Association, la Société biblique américaine et le Comité d'édition hispanophone définit la façon dont ces recettes et tout solde éventuel doivent être utilisés ; ces fonds sont donc mis de côté conformément à cet engagement.

13. ANALYSE DES ACTIFS NETS PRÉSENTS SUR LES DIFFÉRENTS FONDS

2022	Fonds non frappés de restrictions	Fonds frappés de restrictions	Fonds de dotation	Total des fonds
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Actifs corporels	1 457	-	-	1 457
Investissements	-	1 213	28 693	29 906
Investissements en lien avec les programmes	-	4 340	-	4 340
Actifs nets en cours	12 216	31 805	(176)	43 845
Créditeur à long terme	-	(132)	-	(132)
Provisions	(103)	-	-	(103)
Actifs des régimes de retraite	7 414	-	-	7 413
Passifs des régimes de retraite	(5)	-	-	(5)
	20 979 =	37 226 =	28 517 =	86 721

2021	Fonds non frappés de restrictions	Fonds frappés de restrictions	Fonds de dotation	Total des fonds
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD
Actifs corporels	1 487	-	-	1 487
Investissements	-	1 277	36 709	37 986
Investissements en lien avec les programmes	-	4 871	-	4 871
Actifs nets en cours	14 598	28 346	(249)	42 695
Créditeur à long terme	-	(141)	-	(141)
Provisions	(568)	-	-	(568)
Actifs des régimes de retraite	7 510	-	-	7 510
Passifs des régimes de retraite	(2 494)	-	-	(2 494)
	20 533	34 353	36 460	91 346

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

14. IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

	Logiciels informatiques milliers USD
Coût	
Au 1 ^{er} janvier 2022	1 181
Au 31 décembre 2022	1 181
Amortissement	
Au 1 ^{er} janvier 2022	1 181
Charge pour l'année	-
Au 31 décembre 2022	1 181
Valeur comptable nette	
Au 31 décembre 2022	-
Valeur comptable nette	
Au 31 décembre 2021	-

15. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	Terrains & bâtiments en propriété franche milliers USD	Equipement informatique milliers USD	Installations et aménagements milliers USD	Véhicules milliers USD	Total milliers USD
Coût					
Au 1 ^{er} janvier 2022	1 883	488	188	15	2 574
Achats	-	51	-	-	51
Cessions	-	(9)	-	-	(9)
Au 31 décembre 2022	1 883	530	188	15	2 616
Dépréciation					
Au 1 ^{er} janvier 2022	476	428	169	15	1 088
Charge pour l'année	29	39	9	-	77
Cessions	-	(6)	-	-	(6)
Au 31 décembre 2022	505	461	178	15	1 159
Valeur comptable nette					
Au 31 décembre 2022	1 378	69	10	-	1 457
Valeur comptable nette					
Au 31 décembre 2021	1 407	60	20	-	1 487

Le poste Terrains & bâtiments inclut 1,1 million USD (2021 : 1,1 million) eu égard à des terrains qui ne sont pas amortis.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

16. INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS

	Fonds Sung milliers USD	Fonds Braga milliers USD	Fonds Olivier Béguin milliers USD	Total milliers USD
Juste valeur au 1 ^{er} janvier 2022	36 709	728	549	37 986
Achats à leur prix d'acquisition	4 309	-	-	4 309
Produits des cessions	(5 011)	-	-	(5 011)
Change	-	20	(49)	(29)
Change à sa juste valeur	(7 444)	27	(62)	(7 479)
	<u>28 563</u>	<u>775</u>	<u>438</u>	<u>29 776</u>
Change en espèces	130	-	-	130
Juste valeur au 31 décembre 2022	<u>28 693</u>	<u>775</u>	<u>438</u>	<u>29 906</u>
Coût historique pour l'Association au 31 décembre 2022	<u>27 050</u>	<u>1 433</u>	<u>454</u>	<u>28 937</u>

Investissements du Fonds Sung

Les actifs du Fonds Sung sont investis dans un portefeuille d'investissements diversifié confié à la gestion de Cazenove Capital.

	2022 milliers USD	2021 milliers USD
Investissements cotés en bourse		
Actions	20 350	26 021
Intérêt fixe	2 381	3 578
Total des investissements cotés dans des bourses officielles	<u>22 730</u>	<u>29 599</u>
Autres investissements		
Alternatives	4 986	6 206
Total des liquidités et des règlements en cours au Royaume-Uni	<u>976</u>	<u>903</u>
Total des investissements	<u>28 693</u>	<u>36 708</u>

Investissements du Fonds Braga

Le Fonds Braga est détenu sous la forme d'actions de HSBC Holdings plc, enregistrée auprès de HSBC Hong Kong Overseas Branch Register. Ces actions sont détenues par la Société biblique de Hong Kong au nom de l'Association.

Investissements du Fonds Olivier Béguin

Le Fonds Olivier Béguin est détenu sous la forme de titres d'Alpha CIF for Endowments (Income Units), gérés par Sarasin & Partners.

17. INVESTISSEMENTS EN LIEN AVEC LES PROGRAMMES

	milliers USD
Solde au 1 ^{er} janvier 2022	4 871
Remboursements reçus en 2022	(568)
Nouveaux prêts accordés en 2022	-
Reclassifications	<u>37</u>
Solde au 31 décembre 2022	<u><u>4 340</u></u>

Le solde des investissements en lien avec les programmes comprend un prêt de 1,86 million USD consenti pour un bâtiment accueillant une Société biblique et dont les remboursements n'ont pas démarré comme ils auraient dû conformément aux termes de l'accord conclu pour une période de 7 ans. L'Association détient une garantie légale sur le bien et le Conseil d'administration estime que le prêt est recouvrable à terme, de sorte qu'aucune dépréciation n'a été effectuée.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

18. POSTES DÉBITEURS

	31 décembre 2022	31 décembre 2021
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues par les Sociétés bibliques – Comptes courants	19 478	12 925
Fonds de pension	1 169	1 494
Autres postes débiteurs	86	56
Remboursements anticipés et recettes à percevoir	1 503	433
	<u>22 236</u>	<u>14 908</u>

Fonds de pension : L'Association administre le versement des prestations au titre de l'United Bible Societies Pension Plan, Guernesey et récupère rétrospectivement les sommes versées au nom du plan. La somme due à l'Association par le plan au 31 décembre 2022 était de 1,1 million USD (2021 : 1,5 million).

19. POSTES CRÉDITEURS : SOMMES EXIGIBLES À MOINS D'UN AN

	31 décembre 2022	31 décembre 2021
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues par les Sociétés bibliques – Comptes courants	23 484	21 797
Fonds de pension	287	283
Autres postes débiteurs	88	61
Remboursements anticipés et recettes à percevoir	2 955	1 423
	<u>26 814</u>	<u>23 564</u>

Mouvements des recettes reportées

	milliers USD
Solde de clôture de 2021	988
Augmentation des recettes de subventions reportées	2 187
Augmentation des recettes reportées du Fonds d'intendance mondial	(750)
Solde de clôture de 2022	<u>2 425</u>

20. POSTES CRÉDITEURS : SOMMES EXIGIBLES À PLUS D'UN AN

	31 décembre 2022	31 décembre 2021
	milliers USD	milliers USD
Sommes dues aux Sociétés bibliques – Fonds des projets d'investissement : sommes dues après 5 ans	132	141
	<u>132</u>	<u>141</u>

Les sommes dues aux Sociétés bibliques représentent les crédits remboursables par versements échelonnés et les prêts consentis pour une durée illimitée. Les prêts sont soit sans intérêts, soit assortis d'intérêts à un taux convenu entre l'Association et le prêteur. Les emprunts à plus de 5 ans sont sans intérêts.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

21. PROVISIONS

	31 décembre 2022	31 décembre 2021
	milliers USD	milliers USD
Poste débiteur des charges locatives	3	3
Frais juridiques	-	-
Pensions	100	565
Restructuration financière	-	-
	<u>103</u>	<u>568</u>

Les provisions des pensions correspondent principalement au passif des régimes de pension des services antérieurs.

Mouvement des provisions des pensions

	milliers USD
Solde de clôture de 2021	565
Diminution de la provision spécifique pour les pensions	(224)
Augmentation de la provision spécifique pour les pensions	(241)
Solde de clôture de 2022	<u>100</u>

22. ENGAGEMENTS FINANCIERS

Au 31 décembre 2022, le total des engagements financiers de l'Association au titre des baux de location en cours s'établissait comme suit :

	31 décembre 2022		31 décembre 2021		Autres
	Terrains & Bâtiments		Terrains & Bâtiments		
	Autres				
	milliers USD	milliers USD	milliers USD	milliers USD	
Baux en cours expirant :					
. dans les 12 mois	48	-	65	-	
. entre 2 et 5 ans	97	-	109	-	
	<u>145</u>	<u>-</u>	<u>174</u>	<u>-</u>	

Au 31 décembre 2022, l'Association avait des engagements d'investissement autorisés et contractuels d'un montant de 0 USD (2021 : 0).

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

23. TRANSACTIONS ENTRE PARTIES LIÉES

Les administrateurs de l'Association sont aussi administrateurs de l'United Bible Societies, enregistrée au Delaware, aux Etats-Unis. L'United Bible Societies Delaware a été créée en 1946 pour fournir un cadre juridique à l'Alliance biblique universelle, fondée en 1946.

L'Association demande aux Sociétés bibliques membres de verser une contribution au Fonds d'intendance mondial dans le cadre de leurs conditions d'adhésion. Ces contributions sont affectées par l'Alliance biblique universelle à l'Association ; c'est pour les Sociétés bibliques une façon de participer au financement des services rendus par l'Association aux Sociétés bibliques et aux bureaux de Société biblique.

Les Sociétés bibliques affiliées sont des filiales de l'United Bible Societies enregistrée au Delaware, aux Etats-Unis, créées dans des pays dépourvus de toute activité de Société biblique dans le but qu'elles se développent et puissent devenir à terme des entités indépendantes et des Sociétés bibliques membres de l'ABU. Ces Sociétés bibliques affiliées, aussi appelées bureaux de Société biblique, ont accès aux mêmes programmes de subventions et de prêts que les Sociétés bibliques membres, et selon les mêmes modalités.

Les subventions versées par ou à la partie ci-dessus et les soldes présentés par celle-ci pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022 s'établissaient comme suit :

	Ressources générées par les activités caritatives	Subventions versées : fonds frappés de restrictions	Soldes débiteurs nets des comptes courants au 31 décembre	Investissements en lien avec les programmes au 31 décembre
	2022 milliers USD	2022 milliers USD	2022 milliers USD	2022 milliers USD
Bureaux de Société biblique	238	(8 713)	6 474	-

Les administrateurs de l'Association sont membres du Conseil d'administration ou des équipes dirigeantes des Sociétés bibliques. Tout au long de l'année, des transactions ont lieu entre ces Sociétés bibliques membres et l'Association. Aucun administrateur n'exerce une influence ou un contrôle excessifs sur le Conseil d'administration de l'Association et les Sociétés bibliques concernées ne sont pas considérées comme des parties liées ou des institutions caritatives apparentées. Il existe des politiques de gouvernance qui exigent des administrateurs qu'ils déclarent tout conflit d'intérêt et s'abstiennent de participer aux débats et aux votes concernant les points à l'ordre du jour des séances qui concernent la Société biblique pour laquelle ils travaillent. Voici les Sociétés bibliques membres pour lesquelles travaillent les administrateurs :

Mlle Elaine Duncan (présidente), Société biblique écossaise
M. Dirk Gevers (vice-président), Société biblique d'Afrique du Sud
M. Rieuwerd Buitenwerf, Société biblique néerlandaise
M. Rupen Das, Société biblique canadienne
M. Barry Morris, Société biblique australienne
M. Simon Peter Mukhama, Société biblique d'Ouganda
M. Ruben del Ré, Société biblique argentine
M. Christoph Rösel, Société biblique allemande

Au 31 décembre 2022, aucun membre de l'équipe dirigeante ne devait de l'argent à l'Association.

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

24. SUBVENTIONS REÇUES

Les Sociétés bibliques membres de l'Alliance biblique universelle ont versé les subventions suivantes à l'Association au cours de l'année :

	2022		2021	
	Non frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)	Non frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)
Société biblique américaine	1 625 000	13 240 936	1 500 000	11 762 879
Société biblique britannique et étrangère	987 424	4 768 704	870 508	4 272 262
Société biblique australienne	544 468	2 360 370	429 584	2 329 728
Société biblique allemande	450 000	2 271 904	450 000	1 963 982
Société biblique canadienne	450 000	1 481 341	350 000	1 211 209
Société biblique des Pays-Bas et de Flandre	400 000	2 317 468	400 000	2 571 766
Société biblique norvégienne	374 176	3 424 643	352 273	2 525 806
Société biblique coréenne	254 850	2 205 121	254 832	1 857 827
Société biblique indienne	249 890	10 000	212 960	-
Société biblique danoise	242 378	530 447	104 033	342 000
Société biblique d'Afrique du Sud	215 350	-	196 960	40 000
Société biblique finlandaise	165 333	1 034 543	130 152	679 487
Société biblique indonésienne	146 630	2 500	128 960	-
Société biblique mexicaine	140 640	-	117 200	-
Société biblique néo-zélandaise	134 658	430 076	113 028	461 512
Société biblique Singapour	123 395	142 293	78 170	(7 170)
Société biblique du Nigeria	113 710	-	98 400	-
Société biblique écossaise	112 509	472 480	97 046	289 190
Société biblique des Philippines	112 110	10 000	102 320	-
Société biblique du Kenya	94 780	-	80 240	-
Société biblique suédoise	79 672	162 695	83 698	121 054
Société biblique japonaise	70 469	109 798	61 696	89 328
Société biblique du Guatemala	69 810	5 000	60 800	-
Société biblique péruvienne	68 300	-	65 520	-
Société biblique égyptienne	64 080	-	47 760	-
Société biblique d'Irlande du Nord	61 059	628 400	55 000	432 194
Société biblique du Ghana	61 040	-	55 680	-
Société biblique colombienne	57 741	14 520	55 820	15 090
Société biblique bolivienne	56 440	-	48 880	-
Société biblique d'Ouganda	54 110	-	42 560	-
Société biblique suisse	45 977	81 952	36 995	54 250
Société biblique française	43 202	8 365	33 653	4 880
Société biblique en Israël	42 303	21 220	30 300	-
Société biblique éthiopienne	40 860	-	52 160	-
Société biblique à Taïwan	39 960	-	32 160	-
Société biblique argentine	37 270	-	25 900	-
Société biblique de Jordanie	35 450	2 000	24 000	-
Partenariat avec le Vietnam	34 840	10 000	110 125	13 057
Alliance biblique universelle en Equateur	30 320	-	22 080	-
Société biblique tanzanienne	27 330	-	20 560	-
Société biblique de Hong Kong	26 860	-	22 160	-
Société biblique de la République dominicaine	26 380	-	21 440	-
Société biblique du Golfe	25 880	-	25 040	-
Alliance biblique de la Rép. dém. du Congo	18 380	-	21 600	-
Société biblique russe	18 145	-	37 760	-
Autres	686 846	602 202	601 580	1 373 062
	<u>8 760 025</u>	<u>36 348 978</u>	<u>7 761 593</u>	<u>32 403 393</u>

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

25. SUBVENTIONS VERSÉES

Les subventions frappées de restrictions suivantes ont été versées aux Sociétés bibliques membres et aux bureaux de Société biblique de l'Alliance biblique universelle. Elles ont toutes été versées à des institutions ; aucune subvention n'a été versée à un particulier.

	2022	2021
	Frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)
Société biblique algérienne	211 884	66 346
Société biblique arabo-israélienne	521 823	349 193
Société biblique argentine	264 698	296 297
Société biblique autrichienne	10 720	10 000
Société biblique d'Azerbaïdjan	134 158	147 329
Société biblique du Bangladesh	279 176	228 693
Société biblique d'Eswatini	186 082	232 258
Société biblique angolaise	398 518	441 738
Société biblique arménienne	174 150	238 552
Société biblique au Botswana	131 626	48 659
Société biblique du Cambodge	167 987	87 216
Alliance biblique au Gabon	114 019	148 075
Société biblique en Géorgie	22 588	17 160
Société biblique de Guinée Conakry	5 824	41 880
Société biblique en Iraq	172 113	360 036
Société biblique en Israël	660 082	512 351
Société biblique de Jordanie	605 129	827 985
Société biblique du Kazakhstan	185 244	268 445
Société biblique du Kirghizistan	177 751	151 331
Société biblique au Liban	577 580	841 222
Société biblique au Liberia	75 447	107 685
Alliance biblique du Mali	115 826	427 789
Société biblique au Maroc	125 520	139 603
Société biblique du Mozambique	438 215	694 462
Société biblique néo-zélandaise Inc	71 276	50 084
Alliance biblique du Niger	176 724	252 693
Société biblique d'Irlande du Nord	40 707	-
Société biblique polonaise	64 248	10 000
Société biblique russe	35 840	155 951
Alliance biblique au Sénégal	40 925	87 835
Alliance biblique de Sierra Leone	8 892	158 075
Société biblique du Soudan du Sud	270 126	336 311
Société biblique au Soudan	36 110	5 591
Société biblique en Syrie	126 740	418 075
Société biblique à Taïwan	267 188	32 595
Société biblique en Centrafrique	88 219	135 985
Société biblique en Gambie	251 690	203 154
Société biblique du Golfe	525 127	369 978
Société biblique des Antilles néerlandaises	168 605	142 437
Société biblique des Seychelles	15 983	10 567
Société biblique du Pacifique Sud Inc.	279 625	79 103
Société biblique turque	215 866	245 950
Société biblique des Pays-Bas et de Flandre	177 906	223 000
Alliance biblique du Bénin	148 037	255 904

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

25. SUBVENTIONS VERSÉES (suite)

	2022	2021
	Frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)
Société biblique brésilienne	341 758	370 904
Alliance biblique au Burkina Faso	253 093	267 619
Société biblique du Burundi	305 537	216 604
Alliance biblique du Cameroun	215 513	351 295
Alliance biblique du Tchad	3 227	123 238
Alliance biblique de la Rép. dém. du Congo	53 332	21 112
Société biblique du Costa Rica	134 071	78 586
Société biblique égyptienne	522 636	720 644
Société biblique du Salvador	40 707	102 061
Société biblique d'Erythrée	120 288	128 611
Société biblique éthiopienne	574 866	620 048
Société biblique du Ghana	732 855	536 509
Société biblique du Guatemala	615 472	532 705
Société biblique de Guinée Bissau	17 725	615
Société biblique du Honduras	91 353	131 473
Société biblique indienne	433 796	655 498
Société biblique du Kenya	328 757	408 806
Société biblique du Lesotho	13 852	19 389
Société biblique lithuanienne	111 400	110 460
Société biblique du Malawi	288 284	138 254
Société biblique de Malaisie	17 787	10 551
Société biblique de l'île Maurice	10 044	-
Société biblique mexicaine	441 985	276 728
Société biblique de Micronésie	-	5 000
Société biblique du Myanmar	151 673	81 691
Société biblique de Namibie	369 561	287 337
Société biblique du Nicaragua	197 031	102 964
Société biblique du Nigeria	489 412	329 146
Société biblique du Panama	12 756	27 112
Société biblique de Papouasie-Nouvelle-Guinée	133 827	178 858
Société biblique portugaise	242 839	139 213
Société biblique au Rwanda	126 552	257 513
Société biblique de Slovaquie	66 055	74 144
Société biblique d'Afrique du Sud	173 952	94 562
Société biblique espagnole	-	4 608
Société biblique au Tadjikistan	92 652	15 000
Société biblique tanzanienne	422 783	405 457
Société biblique de la République de Biélorussie	18 264	126 670
Société biblique de la République de Macédoine	89 316	103 603
Société biblique des Grandes Antilles	-	42 864
Alliance biblique du Togo	167 310	197 656
Société biblique d'Ouganda	888 457	748 048
Société biblique d'Uruguay	118 043	70 636
Société biblique d'Ouzbékistan	136 620	103 708
Société biblique zambienne	215 547	256 602

UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022

5. SUBVENTIONS VERSÉES (suite)

	2022	2021
	Frappées de restrictions (USD)	Frappées de restrictions (USD)
Société biblique du Zimbabwe	235 103	274 448
Commission biblique cubaine	263 318	586 018
Société biblique bolivienne	190 429	156 570
Société biblique britannique et étrangère	611 515	410 637
Société biblique bulgare	37 081	39 550
Partenariat avec le Cap-Vert	13 534	8 513
Société biblique de Ceylan	409 465	81 373
Société biblique chilienne	70 382	112 632
Partenariat avec la Chine	2 858 494	3 344 337
Société biblique colombienne	96 967	142 048
Société biblique du Congo	113 996	321 151
Société biblique croate	59 304	130 105
Société biblique de la République dominicaine	134 034	123 813
Société biblique estonienne	-	24 200
Société biblique française	-	3 255
Société biblique haïtienne	164 629	202 933
Société biblique hellénique	46 600	124 365
Société biblique de Hong Kong	13 353	-
Société biblique hongroise	27 980	43 664
Société biblique indonésienne	145 332	93 394
Société biblique interconfessionnelle de Roumanie	110 500	108 277
Société biblique interconfessionnelle d'Albanie	154 161	167 260
Société biblique interconfessionnelle de Moldavie	49 001	59 885
Société biblique iranienne en diaspora	163 722	244 113
Société biblique coréenne	269 980	310 060
Partenariat avec le Laos	106 192	115 295
Société biblique lettone	86 775	69 055
Société biblique malgache	20 778	80 503
Société biblique unie de Mongolie	190 308	114 892
Société biblique du Népal	6 184	19 118
Société biblique pakistanaise	341 062	224 269
Société biblique palestinienne	834 534	341 663
Société biblique du Paraguay	230 702	151 340
Société biblique péruvienne	276 220	283 245
Société biblique des Philippines	188 724	147 495
Projet pour le Sahel	7 017	1 972
São Tomé et Príncipe	-	615
Société biblique serbe	109 162	125 178
Société biblique slovaque	20 337	34 300
Société biblique du Suriname	362 688	303 564
Société biblique thaïlandaise	94 234	74 991
Société biblique ukrainienne	1 311 359	566 788
Alliance biblique universelle en Equateur	57 545	142 672
Alliance biblique universelle au Venezuela	-	158 583
Partenariat avec le Vietnam	427 165	284 989
Autres	1 206 581	492 783
	<u>30 663 429</u>	<u>30 177 606</u>

**UNITED BIBLE SOCIETIES ASSOCIATION
NOTES À PROPOS DES COMPTES (suite)
pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2022**

26. FONCTION D'ADMINISTRATEUR DÉPOSITAIRE

Le Fonds d'éducation

Le Fonds d'éducation est constitué des contributions cumulées versées par les Sociétés bibliques et certains membres du personnel de l'ABU pour la prise en charge des frais de scolarité des enfants à charge de ceux qui choisissent d'adhérer à ce fonds. L'United Bible Societies Association administre ce fonds au nom des Sociétés bibliques membres.

Les actifs et le passif de ce fonds ainsi que ses recettes et dépenses sont exclus des comptes de l'Association.

Les soldes de trésorerie détenus au nom du Fonds d'éducation et le passif correspondant au 31 décembre 2022 s'élevaient à 2 millions USD (2021 : 2,170 millions).